



إدارة شرطة شيكاغو

خطة إتاحة الخدمات اللغوية

تُركت الصفحة فارغة عن عمد

جدول المحتويات

3	الملخص التنفيذي
4	الغرض
4	إطار عمل إتاحة الخدمات اللغوية
5	بيان رسالة إدارة شرطة شيكاغو
5	الرؤية
5	القيم الأساسية
5	التعريفات الرئيسية
7	التشريعات المرجعية
7	سياسة إتاحة الخدمات اللغوية لإدارة شرطة شيكاغو
8	التحليل رباعي العوامل الخاص بالأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية
8	العامل 1: عدد أو نسبة الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية الذين قُدمت إليهم الخدمات أو تم التعامل معهم من السكان المؤهلين لتلقي الخدمات
10	العامل 2: وتيرة تواصل الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية مع الإدارة
10	العامل 3: طبيعة وأهمية البرنامج أو النشاط أو الخدمة للفرد ذي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (بما في ذلك عواقب نقص الخدمات اللغوية أو الترجمة الفورية/الترجمة غير الدقيقة)
10	العامل 4: الموارد المتاحة للإدارة وتكاليف تقديم أنواع مختلفة من الخدمات اللغوية
14	عناصر خطة إتاحة الخدمات اللغوية لإدارة شرطة شيكاغو
14	تحديد وترجمة الوثائق العامة الضرورية المقدمة إلى المستفيدين و/أو المشاركين في البرنامج أو التي يتعين عليهم إكمالها
15	تقديم خدمات الترجمة الفورية مجاناً وفي الوقت المناسب
15	تدريب الموظفين على إجراءات وسياسات إتاحة الخدمات اللغوية
16	نشر لافتات عن إتاحة الخدمات اللغوية في مواقع واضحة
17	توزيع مواد متعددة اللغات
17	مشاركة مجتمعات الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية
18	مبادرات التحسين المستمر لإمكانية الوصول إلى الخدمات اللغوية
19	معلومات الاتصال الخاصة بخطة إتاحة الخدمات اللغوية
19	المرفقات

تُركت الصفحة فارغة عن عمد

خطة إتاحة الخدمات اللغوية

الملخص التنفيذي

تُعد خطة إتاحة الخدمات اللغوية (LAP) التابعة لإدارة شرطة شيكاغو (CPD) وثيقة قابلة للتعديل تدرس كيف توفر إدارة شرطة شيكاغو إمكانية الوصول إلى الخدمات اللغوية للأفراد غير الناطقين باللغة الإنجليزية أو ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP).

خطة إتاحة الخدمات اللغوية:

- تقيّم الاحتياجات اللغوية بالاستعانة بالبيانات الديموغرافية للأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية بالإضافة إلى بيانات استخدام خدمات الترجمة الفورية للغات، وتُستمد هذه البيانات من إدارة شرطة شيكاغو ومكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ (OEMC) بغرض توفير مقاييس مختلفة حول استخدام اللغات في جميع أنحاء المدينة.
- تحدد الموارد متعددة اللغات الخاصة بإدارة شرطة شيكاغو، مثل بيانات إجابة اللغات الأجنبية المعلنة ذاتيًا من قبل أعضاء الإدارة والوثائق المترجمة وأدوات تدريب الضباط وإمكانية استخدام الموقع الإلكتروني بلغات متعددة وبرامج التوعية المجتمعية.
- تطبق مجموعات من المتغيرات القابلة للملاحظة –البيانات الديموغرافية ومعدل تكرار استخدام اللغة وأهمية البرنامج والموارد، لضمان وجود فرص حقيقية لوصول الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية إلى البرامج والأنشطة المُقدمة من قبل إدارة شرطة شيكاغو.¹
- تضع الإجراءات التشغيلية اللازمة للحصول على الترجمات والترجمات الفورية ونشر لافتات متعددة اللغات وإرسال ملاحظات حول خدمات إتاحة الموارد اللغوية.
- تقدم مشروعات مستقبلية تستهدف سد الفجوة بين الاحتياجات اللغوية والموارد.

وفقًا لقرار الموافقة، تنص الفقرة 64 على أنه "يجب على إدارة شرطة شيكاغو، في غضون 180 يومًا من تاريخ السريان، أن تُراجع وتُفتح سياسة إتاحة الخدمات اللغوية الخاصة بها، بالقدر اللازم، لتوفير فرص حقيقية لوصول الأفراد من ذوي القدرة المحدودة على تحدث اللغة الإنجليزية أو قراءتها أو كتابتها أو فهمها إلى البرامج والخدمات المُقدمة من قبل إدارة شرطة شيكاغو...."²

تعمل المعلومات الواردة في خطة إتاحة الخدمات اللغوية كجزء من حلقة ملاحظات يتم الاسترشاد بها في عمليات مراجعة السياسة وتنقيحها. عند خضوع CPD-S02-01-05³ للتغييرات، يتم تحديث خطة إتاحة الخدمات اللغوية أيضًا وفقًا لهذه التغييرات. سترسل أي نسخ منقحة من سياسات وإجراءات إدارة شرطة شيكاغو تتعلق بإتاحة الخدمات اللغوية إلى جهة المراقبة المستقلة (جهة المراقبة) ومكتب النائب العام (OAG) لولاية إلينوي، اللذين يشرفان على امتثال المدينة لقرار الموافقة، وفقًا لمتطلبات الجزء ج من قسم التنفيذ والتطبيق والمراقبة في قرار الموافقة.

¹ تُفسر هذه المتغيرات من خلال نموذج تحليل رباعي العوامل، وفقًا لتوجيهات وزارة العدل في الولايات المتحدة (DOJ)، *What Federal Agencies and Federally Assisted Programs Should Know about Providing Services to LEP individuals*

<https://www.justice.gov/file/1252541/download>

² قرار الموافقة هو اتفاق تسوية معتمد من المحكمة. ويتطلب هذا من إدارة شرطة شيكاغو (CPD) ومدينة شيكاغو (المدينة) تعديل التدريبات والسياسات والممارسات في العديد من المجالات، بما في ذلك استخدام القوة وأعمال الشرطة المجتمعية وأعمال الشرطة النزيهة وغيرها الكثير. قرار الموافقة متاح للمراجعة على الرابط:

<http://chicagopoliceconsentdecree.org/wp-content/uploads/2019/02/FINAL-CONSENT-DECREE-SIGNED-BY-JUDGE-DOW.pdf>

³ Special Order CPD-S02-01-05, *Limited English Proficiency*, 31 May 2012

الغرض

تدرك إدارة شرطة شيكاغو أهمية التواصل الهادف والدقيق والفعال بين طاقم عملها والمجتمعات التي تُقدم إليها الخدمات. ففي مايو 2012، صيغ الأمر الخاص CPD 02-01-05، *Limited English Proficiency* (الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية)⁴، لوضع سياسات وإجراءات تشغيلية قياسية من أجل توفير إمكانية الوصول إلى الخدمات اللغوية للأشخاص ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية. وفي يونيو 2020، أنشئ منصب منسق إتاحة الخدمات اللغوية (LAC) كجزء من الجهود المتواصلة لضمان الامتثال لمرسوم إتاحة الخدمات اللغوية الخاص بالمدينة من أجل توفير فرص وصول حقيقية للأفراد ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية إلى الوثائق والخدمات العامة الحيوية التي تقدمها إدارة شرطة شيكاغو. إن خطة إتاحة الخدمات اللغوية هذه هي وثيقة قابلة للتعديل تنتظر في السياسات والبروتوكولات والاحتياجات والموارد الحالية الخاصة بتوفير المساعدة اللغوية. وستتغير المعلومات الواردة فيها عند مراجعة السياسات والبروتوكولات وتنقيحها وتحسين تقديم الخدمات والموارد اللغوية. تحلل الخطة أيضًا المصادر المختلفة للبيانات المحلية، الخارجية والداخلية على حد سواء –البيانات الديموغرافية للأفراد ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية ومكالمات الطوارئ وسجلات الترجمة والترجمة الفورية. توفر هذه المقاييس المختلفة معيارًا يوضح اتجاهات المدينة واحتياجاتها من الخدمات اللغوية. تقدم الخطة أهدافًا مستقبلية تشمل تلبية متطلبات إتاحة الخدمات اللغوية وتعزيز مهمة التغلب على الحواجز اللغوية وتسهيل التواصل مع الأشخاص ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية، بالإضافة إلى الرؤية التي تهدف لتمكين جميع الأشخاص من التواصل مع الشرطة بطريقة فعالة، بغض النظر عن اللغة التي يتحدثون بها.

إطار عمل إتاحة الخدمات اللغوية

توصي توجيهات وزارة العدل بثلاثة عناصر متداخلة كأساس لبناء إطار عمل قوي لإتاحة الخدمات اللغوية⁵:

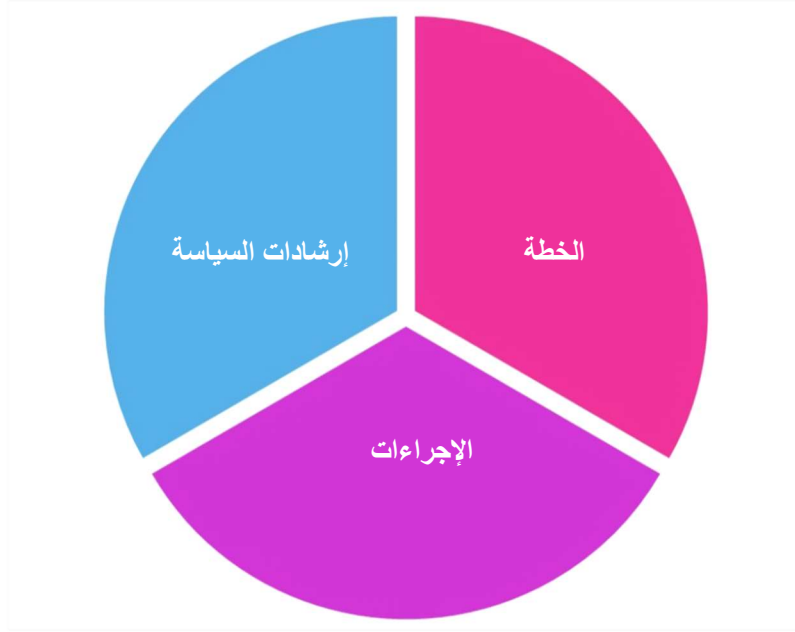
- (i) إرشادات واضحة للسياسة.
- (ii) خطة شاملة على مستوى الوكالة.
- (iii) إجراءات رئيسية تهدف لإرشاد السياسات والخطة وعكس أهدافها على حد سواء.

تهدف خطة إتاحة الخدمات اللغوية لإدارة شرطة شيكاغو إلى التوافق مع توجيهات وزارة العدل والربط بين تلك الأجزاء الثلاثة المتكاملة، على النحو المبين بصريًا في المخطط الموجود في الصفحة التالية.

⁴ Chicago Police Department, Special Order CPD-02-01-05, Limited English Proficiency

⁵ DOJ, *Overcoming Language Access Barriers — Creating Language Access Policies*.

<https://www.justice.gov/crt/video/overcoming-language-barriers-creating-language-access-policies>



بيان رسالة إدارة شرطة شيكاغو

خدمة مجتمعاتنا وحماية أرواح وحقوق وممتلكات جميع الأشخاص في شيكاغو. ستعمل الإدارة بطريقة موحدة للحفاظ على الرؤية وبيان الرسالة والقيم الأساسية. وستستجيب الإدارة لحالات ارتكاب الجرائم وإثارة الفوضى، سواء كانت جديدة أو متكررة، بطريقة شاملة ومتسقة مع جميع جوانب بيان الرسالة.

الرؤية

ضمان شعور جميع الأشخاص في مدينة شيكاغو بالأمان والدعم والفخر بأداء إدارة شرطة شيكاغو.

القيم الأساسية⁶

- المهنية
- النزاهة
- الشجاعة
- التفاني في العمل
- الاحترام:

التعريفات الرئيسية

اللغات الأساسية — هي اللغات التي يتحدث بها غير الناطقين باللغة الإنجليزية أو الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية الذين يشكلون 5% من إجمالي السكان أو 10000 شخص، أيهما أقل.

⁶ للمزيد من المعلومات، انظر الأمر العام General Order G01-01, Vision, Mission Statement, and Core Values.

الوثائق العامة الضرورية — تعرف بالوثائق الأكثر توزيعًا على العامة التي تحتوي على أو توضح معلومات مهمة وضرورية متعلقة بتوفير خدمات المدينة الأساسية.⁷

الأوضاع الملحة — المواقف التي تتطلب اتخاذ إجراءات فورية، مثل المواقف التي تُشكل خطرًا على الحياة أو السلامة أو الممتلكات أو فرار أحد المشتبه بهم أو احتمالية فقدان أو تلف الأدلة (أي، الخسائر المادية للممتلكات أو الشهود أو الضحايا وما إلى ذلك).

دليل تحديد اللغة — الوثيقة CPD-21.171، دليل متعدد اللغات يُستخدم للمساعدة في تحديد اللغات الأجنبية التي ينطق بها الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية. عند تقديم هذا الدليل إلى الفرد ذي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية، سيتمكن من الإشارة إلى النص الذي مضمونه "أشير إلى لغتك. وسيتم الاتصال بمترجم فوري. وكذلك سيتم إحضار المترجم الفوري مجانًا" المكتوب باللغة الرئيسية للفرد.

الترجمة الفورية — نقل المعنى شفويًا من إحدى اللغات (اللغة المصدر) إلى لغة أخرى (اللغة الهدف) مع الاحتفاظ بنفس المعنى.

المترجم الفوري — هو شخص يتحدث اللغة الإنجليزية ولغة (لغات) أخرى (بما في ذلك لغة الإشارة الأمريكية (ASL)) بطلاقة ولديه إمكانية استخدام هذه اللغات بكفاءة ودقة وحيادية لأغراض الترجمة الفورية و/أو الترجمة البصرية.

خدمات إتاحة الموارد اللغوية — تصف الخدمات (مثل الترجمة والترجمة الفورية) المستخدمة لكسر حواجز التواصل مع الأفراد الذين لا يمكنهم التحدث باللغة الإنجليزية أو فهمها أو قراءتها أو كتابتها بطلاقة.

إخطار المساعدة اللغوية — لافتة متعددة اللغات معروضة في المنطقة المتاحة للعامة في منشآت الإدارة تخبر الجمهور بإمكانية توفير مترجمين فوريين للأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية مجانًا (CPD-21.126).⁹

LanguageLine InSight — تطبيق يُثبت على كمبيوتر أو جهاز محمول مملوك للإدارة يمكن استخدامه من إتاحة الوصول إلى ترجمة فورية معتمدة عند الطلب على مدار 24 ساعة بأكثر من 240 لغة، بما في ذلك لغة الإشارة الأمريكية (ASL).

LanguageLine Solutions — مقدم خدمات لغوية معتمد من قبل الإدارة يوفر خدمات الترجمة الفورية والترجمة في جميع أنحاء العالم بأكثر من 240 لغة.

الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) — تشير إلى الفرد الذي تكون لغته الرئيسية ليست اللغة الإنجليزية وقد تكون لديه قدرة محدودة على قراءة اللغة الإنجليزية أو كتابتها أو فهمها أو التحدث بها. وتعد تصنيفات الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية محددة السياق، وقد يتمتع الأفراد بمستوى كافٍ من إجابة اللغة الإنجليزية يسمح لهم بممارسة أنواع معينة من التواصل (مثلًا، التحدث، الفهم) ولكن قد يفتقرون إلى المهارات اللازمة للتعامل في مواقف أخرى (مثلًا، القراءة، الكتابة).

عضو الإدارة المتحدث بعدة لغات — موظف غير معتمد في إدارة شرطة شيكاغو أعلن عن مستويات إجادته للغة (لغات) أجنبية من حيث التحدث والكتابة والقراءة والاستماع عن طريق ملء النموذج CPD-11.611¹⁰ و/أو النموذج CPD-62.326.¹¹

⁷ الوثائق العامة الضرورية هي الوثائق "الأكثر توزيعًا على العامة التي تحتوي على أو توضح معلومات مهمة وضرورية متعلقة بتوفير خدمات المدينة الأساسية."

وفقًا لتوجيهات من مدينة شيكاغو ومكتب الأمريكيين الجدد (ONA)، تعتبر الوثائق التالية ضرورية: الوثائق التي تقدم التوجيهات.

الوثائق المتعلقة بالبرامج والخدمات التي قد تسبب ضررًا في حالة عدم تمكن المقيم من الوصول إليها. المدفوعات من/إلى المدينة، على سبيل المثال الغرامات والاستئنافات.

الوثائق التي تخص حقوق أحد المقيمين.

إخطارات الرفض أو الموافقة على الحقوق و/أو المخصصات.

المواد المتعلقة بالسلامة.

المواد المخصصة لثقافة محددة أو فئة معينة من السكان.

استمارات الطلبات.

⁸ Chicago Police Department, CPD-21.171, *Language Identification Guide*

⁹ Chicago Police Department, CPD-21.126, *Language Assistance Notice*

¹⁰ Chicago Police Department, CPD-11.611, *Personnel Change Notice*

¹¹ Chicago Police Department, CPD-62-326, *Personnel Data Entry Worksheet*

قائمة أعضاء الإدارة المتحدثين بعدة لغات — قائمة بموظفي إدارة شرطة شيكاغو المتحدثين بعدة لغات الذين يمكن استدعاؤهم لأداء خدمات الترجمة الفورية التي لا تتطلب الترجمة الفورية المعتمدة. تكون هذه القائمة متاحة لجميع أعضاء الإدارة على شبكة الإنترنت الخاصة بإدارة شرطة شيكاغو وتُحدَّث بصورة منتظمة.

اللغة الرئيسية — اللغة الأم للفرد أو اللغة التي يتواصل بها بشكل أكثر فعالية.

الترجمة البصرية — الترجمة الشفوية لنص مكتوب من لغة إلى أخرى.

الترجمة — استبدال النص المكتوب بإحدى اللغات (اللغة المصدر) بنص يكافئه في المعنى مكتوب بلغة أخرى (اللغة الهدف).

التشريعات المرجعية

- A. يفرض الأمر التنفيذي للبيت الأبيض رقم 13166، "Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency" (تحسين إتاحة الخدمات للأفراد ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية)، على كل وكالة تتلقى إعانة مالية فيدرالية تطوير وتنفيذ نظام يتيح للأفراد ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية إمكانية وصول فعالة إلى الخدمات التي تتوافق مع المهمة الأساسية للوكالة ولا تُشكل عبئًا زائدًا عليها.¹²
- B. الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964، 42 قانون الولايات المتحدة قسم 2000 د. "لا يجوز منع أي شخص في الولايات المتحدة من المشاركة في أي برنامج أو نشاط يتلقى إعانة مالية فيدرالية أو حرمانه من تلقي مخصصاته أو تعرضه إلى التمييز أثناء المشاركة فيه على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي."¹³
- C. الفصل رقم 2-40 من Chicago Municipal Code (قانون مدينة شيكاغو المحلي) — وعنوانه Citywide Language Access to Ensure the Effective Delivery of City Services (إتاحة الخدمات اللغوية على مستوى المدينة لضمان تقديم خدمات المدينة بشكل فعال). "يجب على جميع إدارات المدينة التي تقدم خدمات عامة مباشرة ضمان توفير إتاحة فعالة لهذه الخدمات عن طريق اتخاذ خطوات معقولة لتطوير وتنفيذ خطط إتاحة الخدمات اللغوية الخاصة بكل إدارة والمخصصة للأفراد ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية."¹⁴

سياسة إتاحة الخدمات اللغوية لإدارة شرطة شيكاغو

يوضح القسم 152 من الأمر الخاص CPD-S02-01-05¹⁶ سياسة إدارة شرطة شيكاغو بخصوص تقديم الخدمات للأفراد ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (القسم بالكامل مقتبس أدناه):

- A. تلتزم إدارة شرطة شيكاغو وأعضاؤها بتقديم الخدمات الشرطية بصورة مهنية تتسم بالاحترام واللباقة إلى جميع الأشخاص، على قدم المساواة ودون تحيز، وباتخاذ الخطوات المعقولة لتوفير خدمات الإدارة لجميع الأفراد الذين يتم التعامل معهم بغض النظر عن قدرتهم على التحدث باللغة الإنجليزية أو قراءتها أو كتابتها أو فهمها. لن يظهر أعضاء الإدارة أي تحيز أو تمييز عنصري أو ثقافي تجاه الأفراد ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP).

¹² Federal Regulation and Compliance Section 180, Executive Order 13166, Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency, August 11, 2000. <https://www.justice.gov/crt/federal-coordination-and-compliance-section-180>.

¹³ United States Code, Title IV Statute 42 Chapter 21 Civil Rights, Subchapter V—Federally Assisted Programs. <https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCODE-2008-title42/html/USCODE-2008-title42-chap21-subchapV.htm>. يُرجى العلم أن المعاملة المختلفة المتعلقة بمستوى قدرة شخص ما على التحدث باللغة الإنجليزية أو قراءتها أو كتابتها أو فهمها يمكن اعتباره نوعًا من أنواع التمييز بسبب الأصل القومي.

¹⁴ City of Chicago Municipal Code Chapter 2-240-020, Language Access Plans. https://codelibrary.amlegal.com/codes/chicago/latest/chicago_il/0-0-0-2442464#JD_2-40-020

¹⁵ المرجع نفسه، القسم 2 مقتبس بصورة حرفية.

¹⁶ Chicago Police Department, Special Order CPD-02-01-05, Limited English Proficiency

- B. عملاً بالقانون الفيدرالي، تقع مسؤولية إنفاذ قانون الهجرة بشكل عام على عاتق مكتب عمليات الإنفاذ والترحيل التابع لوزارة الهجرة. إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك (ICE ERO) بالولايات المتحدة وليس على عاتق الولاية والشرطة المحلية.
- C. لن يشارك أعضاء الإدارة في عمليات إنفاذ قوانين الهجرة المدنية أو يساعدوا في الإنفاذ المدني لقانون الهجرة الفيدرالي. وسيستمر الأعضاء في اتباع الإجراءات الموضحة في الأمر الخاص
- "Responding to Incidents Involving Citizenship Status" (S06-14-03) (الاستجابة للوقائع المتعلقة بحالة المواطنة)¹⁷ بما في ذلك الامتثال لأحكام Welcoming City Ordinance (مرسوم المدينة المرحبة بالجميع) الخاص بمدينة شيكاغو.¹⁸
- استثناء: لا يمنع ذلك أعضاء الإدارة من الاستجابة واتخاذ إجراء شرطي في حالة ظهور مخاوف متزامنة تتعلق بالسلامة العامة أو ردًا على الانتهاكات المزعومة لقوانين إلينوي المجمع¹⁹ أو قانون مدينة شيكاغو المحلي²⁰.
- D. ستتاح للأفراد ذوي الإعاقة المحدودة اللغة الإنجليزية (LEP) الذين يحتاجون إلى خدمة من الإدارة الخدمات الشرطية بفعالية وفي الوقت المناسب، بما في ذلك خدمات الترجمة الفورية المقدمة من الإدارة مجانًا، لضمان وجود تواصل بشكل سليم طوال مدة الواقعة.
- E. سيستخدم أعضاء الإدارة الذين يتعاملون مع الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة اللغة الإنجليزية مترجمين فوريين معتمدين عبر تطبيق LanguageLine InSight لضمان التسوية المناسبة للواقعة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر التفاعلات المجتمعية والتحقيقات الأولية والاستجابات أثناء الاحتجاز (على سبيل المثال، سرد تحذيرات ميراندا).

التحليل رباعي العوامل الخاص بالأفراد ذوي الإعاقة المحدودة اللغة الإنجليزية

تطبق إدارة شرطة شيكاغو نموذج "التحليل رباعي العوامل" الخاص بوزارة العدل²¹ عند وضع إرشادات لإتاحة الخدمات اللغوية للأفراد ذوي الإعاقة المحدودة اللغة الإنجليزية.

العامل 1: عدد أو نسبة الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة اللغة الإنجليزية الذين قُدمت إليهم الخدمات أو تم التعامل معهم من السكان المؤهلين لتلقي الخدمات

تخدم إدارة شرطة شيكاغو جميع الأفراد في مدينة شيكاغو. ولهذا السبب، تتم الاستعانة ببيانات الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة اللغة الإنجليزية المستمدة من استبيان المجتمعات المحلية الأمريكية (ACS)²² عند تطبيق إرشادات السياسة التي تدعو إلى تقديم مساعدة لغوية بلغة يتحدث بها 5% من السكان أو 10000 من الأفراد، أيهما أقل²³.

وفقًا لاستبيان المجتمعات المحلية الأمريكية (ACS) لعام 2019 الذي أجراه مكتب الإحصاء الأمريكي، فإن عدد سكان شيكاغو المقدر من الذين يبلغون 5 أعوام فأكثر هو 2531162 نسمة. يتحدث 895246 نسمة (35%) لغة أخرى غير الإنجليزية في المنزل.²⁴ بعض هؤلاء الأشخاص يتحدثون الإنجليزية "بمستوى أقل من مستوى الإجابة". ويتم تصنيف هذه المجموعة على أنها ذات إعاقة محدودة اللغة الإنجليزية.

¹⁷ Chicago Police Department, Special Order S06-14-03, Responding to Incidents Involving Citizenship Status.
¹⁸ City of Chicago Municipal Code, Chapter 2-173 Welcoming City Ordinance. يوضح أن إدارة شرطة شيكاغو ليست مسؤولة عن إنفاذ عقوبة انتهاك قوانين الهجرة المدنية بالنيابة عن وكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك (ICE).

¹⁹ Illinois General Assembly, Illinois Compiled Statutes, <https://www.ilga.gov/legislation/ilcs/ilcs.asp>.

²⁰ City of Chicago Municipal Code, https://codelibrary.amlegal.com/codes/chicago/latest/chicago_il/0-0-0-2438966.

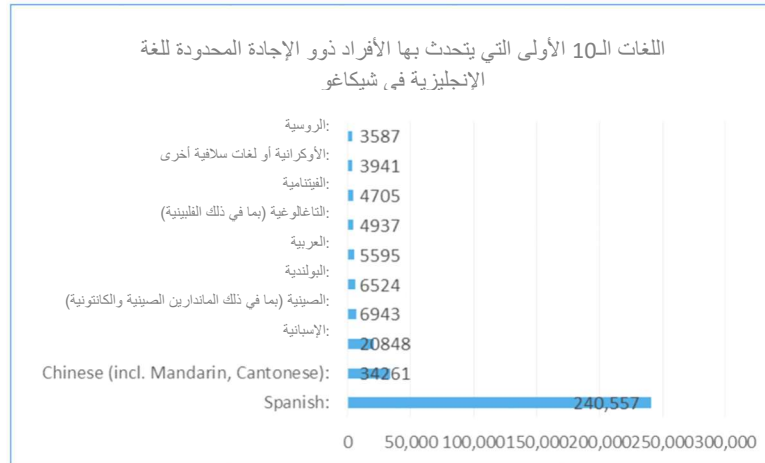
²¹ United States Department of Justice, "Executive Order 13166 Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency," updated December 19, 2020.

²² United States Census Bureau, "Language Spoken at Home by Ability to Speak English for the Population 5 Years and Older," American Community Survey, 2019.

²³ City of Chicago Municipal Code, Chapter 2-40-020, 3 Language Access Plans.

²⁴ ACS 1-Year Estimates Detailed Tables: 2019 Language Spoken at Home by Ability to Speak English for the Population 5 Years and Over.

استنادًا إلى العدد الإجمالي لكل مجموعة سكانية ذات إجابة محدودة للغة الإنجليزية لكل لغة، فإن المتحدثين باللغة الإسبانية هم المجموعة الأساسية ذات الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية التي يقدم لها موظفو إدارة شرطة شيكاغو خدمات، يليهم متحدثو اللغة الصينية والبولندية، وهناك ثلاث لغات يتحدث بها أكثر من 10000 فرد من ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية، ولغة واحدة فقط من هذه اللغات (الإسبانية) يتحدث بها أكثر من 5% من مجموع السكان.



يحلل الجدول أدناه البيانات الديموغرافية للغات الـ 6 الأولى التي يتحدثها الأفراد ذوو الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية:

الإسبانية	يتحدث بها في المنزل 596765 نسمة، أو 22% من السكان الذين يبلغون خمسة أعوام فأكثر. من بين 596765 شخصًا يتحدثون الإسبانية في المنزل، ذكر 240557 (40%) أنهم يتحدثون الإنجليزية "بمستوى أقل من مستوى الإجابة". يمثل هؤلاء الـ 240557 شخصًا 10% تقريبًا من إجمالي عدد السكان المقدر لعام 2019.
الصينية	يتحدث بها 53111 شخصًا في شيكاغو، أو 2% من السكان الذين يبلغون خمسة أعوام فأكثر. من بين 53111 شخصًا يتحدثون الصينية في المنزل، ذكر 34261 (40%) أنهم يتحدثون الإنجليزية "بمستوى أقل من مستوى الإجابة". يمثل هؤلاء الـ 34261 شخصًا 1% من إجمالي عدد السكان المقدر لعام 2019.
البولندية	يتحدث بها في المنزل 39758 نسمة، أو 1.5% من السكان الذين يبلغون خمسة أعوام فأكثر. من بين 39758 شخصًا يتحدثون البولندية في المنزل، ذكر 20848 (71%) أنهم يتحدثون الإنجليزية "بمستوى أقل من مستوى الإجابة". يمثل هؤلاء الـ 20848 شخصًا 1% من إجمالي عدد السكان المقدر لعام 2019.
العربية	يتحدث بها في المنزل 18272 نسمة، أو 0.07% من السكان الذين يبلغون خمسة أعوام فأكثر. من بين 18272 شخصًا يتحدثون العربية في المنزل، ذكر 6943 (38%) أنهم يتحدثون الإنجليزية "بمستوى أقل من مستوى الإجابة". يمثل هؤلاء الـ 6943 شخصًا 0.02% من إجمالي عدد السكان المقدر لعام 2019.
التاغالوغية (بما في ذلك الفلبينية)	يتحدث بها في المنزل 18407 نسمة، أو 0.07% من السكان الذين يبلغون خمسة أعوام فأكثر. من بين 18407 أشخاص يتحدثون التاغالوغية في المنزل، ذكر 6524 (35%) أنهم يتحدثون الإنجليزية "بمستوى أقل من مستوى الإجابة". يمثل هؤلاء الـ 6524 شخصًا أقل بقليل من 0.03% من إجمالي عدد السكان المقدر لعام 2019.

يتحدث بها في المنزل 7820 نسمة، أو 0.03% من السكان الذين يبلغون خمسة أعوام فأكثر. من بين 7820 شخصًا يتحدثون الفيتنامية في المنزل، ذكر 5595 (71%) أنهم يتحدثون الإنجليزية "بمستوى أقل من مستوى الإجابة". يمثل هؤلاء 5595 شخصًا أكثر بقليل من 0.02% من إجمالي عدد السكان المقدر.	الفيتنامية
--	--------------------------

العامل 2: وتيرة تواصل الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية مع الإدارة

تتعامل إدارة شرطة شيكاغو مع الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية بشكل روتيني. نظرًا لأن طبيعة هذه التعاملات تتنوع بشكل كبير، بدءًا من التفاعلات اليومية غير الرسمية في المجتمعات وحتى الطلبات الرسمية للمساعدة ومكافحة الجريمة، فإن تسجيل جميع حالات التفاعل مع الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية غير ممكن عمليًا. لا يتم تسجيل التعاملات أو طلبات المساعدة غير الرسمية التي يتمتع فيها الضباط بالمهارات اللغوية اللازمة لتقديم الترجمة الشفوية. الأمر نفسه ينطبق على المكالمات الهاتفية لطلب المساعدة، والمكالمات الواردة إلى الرقم 3-1-1 أو مكالمات الطوارئ التي يتلقاها طاقم عمل متحدث بعدة لغات. يتم تتبع طلبات الحصول على ترجمة فورية أثناء المكالمات الواردة إلى 9-1-1 و 3-1-1 التي تتضمن LanguageLine وطلبات الحصول على وثائق مترجمة، مما يوفر مقياسًا نسبيًا للاحتياجات اللغوية ومدى إتاحتها.

العامل 3: طبيعة وأهمية البرنامج أو النشاط أو الخدمة للفرد ذي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (بما في ذلك عواقب نقص الخدمات اللغوية أو الترجمة الفورية/الترجمة غير الدقيقة)

تقدم إدارة شرطة شيكاغو العديد من الخدمات الأساسية، مثل: إنفاذ القانون والتحقيق في الجرائم والقبض على المجرمين وإعداد إجراءات الدعوى ضد مرتكبي الجرائم ومنع الجرائم والحفاظ على السلم وتقديم الخدمات المتعلقة بإنفاذ القانون. كما هو موضح في بيان رسالة الإدارة²⁵ وعلى الموقع الإلكتروني لمدينة شيكاغو، "تلتزم إدارة شرطة شيكاغو، كجزء من المجتمع ويتمكن منه، بحماية أرواح وممتلكات وحقوق جميع الأشخاص، والحفاظ على النظام، وإنفاذ القانون بنزاهة"²⁶. تقدم إدارة شرطة شيكاغو خدمة شرطية عالية الجودة بالاشتراك مع أعضاء المجتمع الآخرين، كما هو موضح في CPD-G02-03²⁷ و CPD-S02-03²⁸.

تتعاون إدارة شرطة شيكاغو مع مكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ (OEMC). يقوم مشغلو ومأمورو إرسال المكتب بدور محوري في حماية أرواح الأفراد وممتلكاتهم في مدينة شيكاغو، وذلك بالرد على مكالمات الطوارئ من العامة، وإحالة الطلبات إلى الموارد المناسبة. يتيح مكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ الخدمات اللغوية عند الحاجة، إما عن طريق طاقم عمله المتحدث بعدة لغات أو عن طريق الترجمة الفورية عن بُعد من خلال LanguageLine. ويحدث تبادل التواصل هذا على مدار 24 ساعة في اليوم طيلة أيام العام. يساعد مكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ أيضًا ضباط الشرطة في إيجاد المترجمين الفوريين التابعين للإدارة في محيط الواقعة عند الحاجة. لدى إدارة شرطة شيكاغو أعضاء متحدثون بعدة لغات في جميع أنحاء الإدارة قادرين على تقديم الترجمة الفورية وقد تعاقدت على خدمات المساعدة اللغوية الشفوية والمكتوبة من LanguageLine.

العامل 4: الموارد المتاحة للإدارة وتكاليف تقديم أنواع مختلفة من الخدمات اللغوية

تقيم إدارة شرطة شيكاغو باستمرار موارد المساعدة اللغوية لديها من خلال منسق إتاحة الموارد اللغوية. ويشمل ذلك، ضمن أمور أخرى، ما يلي:

- البحث في الأساليب الحالية المستخدمة في إتاحة الخدمات اللغوية على المستويين الفيدرالي والمحلي.
- تحديد الأعضاء المتحدثين بعدة لغات الذين يرغبون في العمل كمترجمين فوريين، وتوجيه الإشراف على تحسين قاعدة بيانات المترجمين الفوريين.
- العمل مع ممثلي LanguageLine لمناقشة مختلف القضايا المتعلقة بضمان جودة الخدمات وإدارة الحساب وتقنيات الترجمة الفورية عن بُعد وتدريب الموظفين واعتمادهم.
- التعاون مع الكليات المحيطة لمنح طاقم العمل فرص تدريب جديدة في إتاحة الخدمات اللغوية.

²⁵ Vision, Mission Statement, and Core Values .Chicago Police Department, General Order G01-01

²⁶ City of Chicago, Police, www.chicago.gov

²⁷ Chicago Police Department, General Order G02-03, Community Policing Mission and Vision

²⁸ Chicago Police Department, Community Relations Strategy, G02-03

- عقد اجتماعات دورية مع مكتب الأمريكيين الجُدد (ONA) في مدينة شيكاغو ومنسقي إتاحة الخدمات اللغوية في إدارات المدينة الأخرى لتبادل أفضل الممارسات بين وكالات المدينة.
- إعداد الاستبيانات المجتمعية وتقييمها للحصول على مدخلات متعلقة بالسياسات من أصحاب المصلحة الخارجيين.
- تحليل الاستبيانات المجتمعية وملاحظات مجموعات النقاش البؤرية لتوفير المعلومات اللازمة لسياسة إتاحة الخدمات اللغوية وتحديثها.
- التشاور داخليًا مع مختلف الإدارات لتحديد الوثائق والمواد الموزعة التي تلزم ترجمتها.
- التعاون مع قسم التكنولوجيا والابتكار في المجال وشُعَب التواصل لنشر المعلومات ذات الصلة بإتاحة الخدمات اللغوية، وضمان إمكانية استخدام الموقع الإلكتروني بلغات متعددة من خلال أداة ترجمة سهلة الاستخدام ونماذج ونشرات مترجمة.
- التعاون مع شعبة التدريب في تخطيط التدريب المتعلق بالأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية وصياغة نشرته. تماشيًا مع المبادئ المنصوص عليها في CPD-G02-01²⁹ و CPD-S02-01-05³⁰، تُتاح الخدمات اللغوية للأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية أثناء التعاملات مع الشرطة مجانًا³¹. تقدم إدارة شرطة شيكاغو مساعدة لغوية شفوية للأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية من خلال موظفي مكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ وأعضاء الإدارة المتحدثين بعدة لغات وLanguageLine Services. بالإضافة إلى ذلك، بالنسبة للأفراد الصم أو ضعاف السمع، تقدم إدارة شرطة شيكاغو خدمات الترجمة الفورية بمساعدة محادثة مرئية عن طريق مكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ وLanguageLine وترجمة فورية وجهًا لوجه أو إلكترونيًا من Chicago Hearing Society (جمعية شيكاغو لضعاف السمع). بالإضافة إلى ذلك، يمكن للأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية الاتصال بالرقم 9-1-1 باستخدام هاتف محمول مزود بتطبيق Smart911 المخصص، الذي يسمح بتوجيه مكالماتهم تلقائيًا إلى مشغل سيرد على المكالمات باللغة المحددة في ملف السلامة الخاص بالمستخدم.³²
- يتم إعداد الترجمات للمواد المكتوبة المملوكة لإدارة شرطة شيكاغو بناءً على طلب أعضاء الإدارة، الذين سيحتاجون إلى توفير وثيقة (وثائق) المصدر باللغة الإنجليزية بالإضافة إلى نموذج CPD-21.172³³. يتم إرسال النماذج المترجمة إلى شعبة البحث والتطوير لنشرها على الإنترنت، بما يتفق مع توجيهات CPD-S09-03-02³⁴. تحدد إدارة شرطة شيكاغو أي الوثائق ستتم ترجمتها إلى لغات أخرى غير الإنجليزية عن طريق (1) تحديد الوثائق التي تُعتبر "وثائق عامة ضرورية"³⁵ و(2) إجراء تقييم يتوافق مع التحليل رباعي العوامل³⁶ لتحديد اللغات التي ينبغي ترجمة تلك الوثائق إليها. تقوم إدارة شرطة شيكاغو بتحليل عدد الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية الذين سيستخدمون المواد، ووتيرة احتياج هؤلاء الأفراد إليها، وطبيعتها وأهميتها، والموارد المتاحة لترجمتها. نظرًا للعدد الكبير للسكان ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية الذين يتحدثون اللغة الإسبانية في شيكاغو، تمت ترجمة العديد من المواد المكتوبة إلى اللغة الإسبانية. لا تكتفي إدارة شرطة شيكاغو بالالتزام بمعايير الحماية من المساءلة القانونية بل تزيد عليها من خلال توفير الوثائق المطلوبة بصورة متكررة والحيوية مترجمة أيضًا إلى اللغات البولندية والصينية والعربية، لخدمة المجتمعات ذات الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية بشكل أفضل. يتم توزيع لافتات متعددة اللغات بلغات إضافية على كل منطقة، حسب الطلب³⁷. يتجاوز محتوى بنك اللغة الخاص بإدارة شرطة شيكاغو حاليًا 200 وثيقة مترجمة إلى 34 لغة، وتتكون من منشورات وملصقات ولافتات ونشرات وإخطارات ونماذج وكتيبات وتعليقات صوتية وترجمات نصية لمقاطع فيديو. يتم نشر سياسات إتاحة الخدمات اللغوية الخاصة بإدارة شرطة شيكاغو على الإنترنت باللغات الإسبانية والصينية والبولندية والعربية.

²⁹ Chicago Police Department, General Order G02-01, Human Rights and Human Resources

³⁰ Chicago Police Department, Special Order CPD-02-01-05, Limited English Proficiency

³¹ للمزيد من المعلومات حول الترتيبات الخاصة للأفراد الصم أو ضعاف السمع، يُرجى الرجوع إلى Chicago Police Department Special Order CPD-S02-01-01, People with Disabilities (الأمر الخاص الصادر عن إدارة شرطة شيكاغو CPD-S02-01-01، الأشخاص ذوي الإعاقات).

³² Smart 911. <https://smart911.com>

³³ Chicago Police Department, Form CPD-21.172, Request for Translation

³⁴ Chicago Police Department, Special Order S09-03-02, Forms Management System

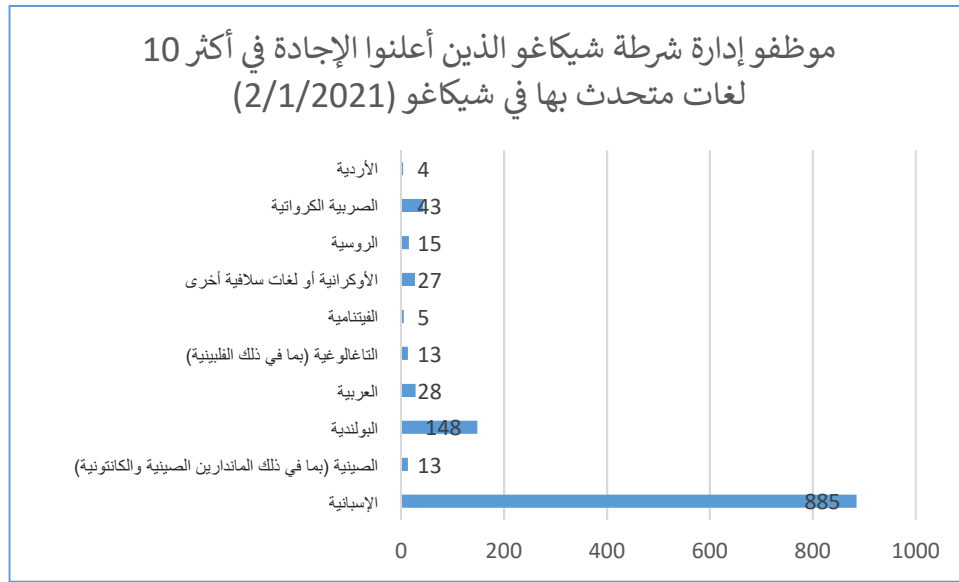
³⁵ انظر الملاحظة 7 من هذه الوثيقة للحصول على تفاصيل إضافية حول الوثائق الضرورية.

³⁶ City of Chicago Municipal Code, Chapter 2-20, 2, Citywide Language Access to Ensure the Effective Delivery of City Services

³⁷ تشمل اللغات غير الإنجليزية التي طلبتها المناطق خلال نوفمبر/ديسمبر عام 2020 (بالإضافة إلى الإسبانية والصينية والبولندية والعربية) أيضًا التاغالوغية والكورية والفيتنامية والأوكرانية والروسية والأردية والبنجابية (الهند) والبنجابية (باكستان) والغوجاراتية.

بالإضافة إلى ذلك، يوفر موقع إدارة شرطة شيكاغو الإلكتروني المتاح للعامة كلاً من الوثائق المترجمة ومحتوى الصفحة الإلكترونية المترجم بـ20 لغة غير الإنجليزية من خلال أداة ترجمة مضمنة³⁸.

نحو 9% من أعضاء الإدارة يعرفون أنفسهم بأنهم متحدثون بعدة لغات، وذلك بأكثر من 33 لغة. يعد هؤلاء الـ1271 موظفًا خط الاستجابة الأول كلما كانت هناك حاجة إلى الخدمات اللغوية. يعطي 885 عضوًا أو 70% من الأعضاء المتحدثين بلغات متعددة تقييمًا ذاتيًا ممتازًا لمستويات إجادتهم في الفهم والقراءة والتحدث والكتابة باللغة الإسبانية. يتمتع 148 موظفًا أو 12% من الأعضاء المتحدثين بلغات متعددة أيضًا بمستويات إجابة ممتازة في تلك المهارات الأربعة بالنسبة للغة البولندية، و13 عضوًا أو 1% من الأعضاء المتحدثين بلغات متعددة يتحدثون اللغة الصينية بطلاقة. تمثل أرقام المتحدثين باللغات العربية والتاغالوغية والأردية من الأعضاء المتحدثين بلغات متعددة المجتمعات التي تتلقى خدمات. أعلن 2% من الأعضاء المتحدثين بلغات متعددة عن مستويات إجابة ممتازة في المهارات الأربعة في اللغة العربية، وأعلن 1% نفس مستوى الإجابة في اللغة التاغالوغية. تقدم إدارة شرطة شيكاغو بدلًا للموظفين ثنائيي اللغة مقابل خدمات الترجمة الفورية بما يتوافق مع شروط اتفاقية المفاوضة الجماعية³⁹، وعلى النحو المنصوص عليه في CPD-S02-01-05⁴⁰.



تتشارك إدارة شرطة شيكاغو أيضًا في Language Line Services، وهي خدمة توفر ترجمة فورية عند الطلب عبر الهاتف ووجهاً لوجه بأكثر من 240 لغة مختلفة على مدار الساعة 7 أيام في الأسبوع طيلة أيام العام. تُستخدم تلك الخدمات في تقديم الترجمة الفورية للأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية عندما لا يتوفر مترجمون فوريون تابعون للإدارة في الأجزاء أو عندما تكون الترجمة الفورية من طرف ثالث ضرورية. خلال 2020، تم إجراء 231 مكالمة ترجمة فورية بـ16 لغة⁴¹ (انظر المخطط التالي).

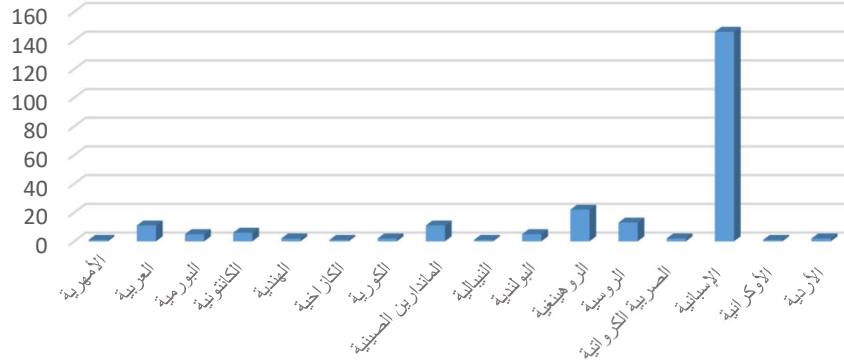
³⁸ تشمل اللغات المتاحة على موقع إدارة شرطة شيكاغو الإلكتروني المتاح للعامة الإسبانية والصينية المبسطة والصينية التقليدية والبولندية والتاغالوغية والعربية والفرنسية والألمانية واليونانية والغوجاراتية والعبرية والهندية والإيطالية واليابانية والكورية والروسية والبنجابية والأوكرانية والأردية والفيتنامية.

³⁹ Agreement between the Fraternal Order of Police Chicago Lodge No.7 and the City of Chicago, 26.2 "Bilingual Compensation," pp. 45-6.

⁴⁰ Chicago Police Department, Special Order CPD-02-01-05, Limited English Proficiency.

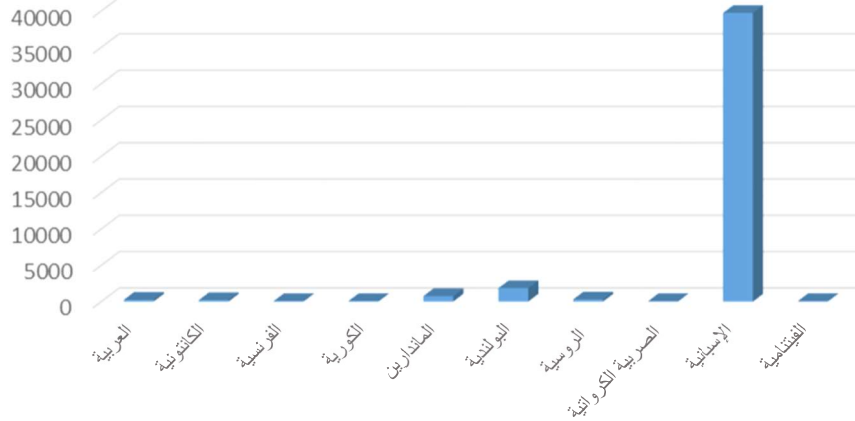
⁴¹ كانت مكالمات الترجمة الفورية الـ231 التي تم إجراؤها عن طريق LanguageLine خلال عام 2020 باللغات الـ16 التالية: الأمهرية والعربية والبورمية والكانتونية والهندية والكازاخية والكورية والماندارين الصينية والنيبالية والبولندية والروهنغية والروسية والصربية الكرواتية والإسبانية والأوكرانية والأردية.

المكالمات التي تم إجراؤها من قبل إدارة شرطة شيكاغو في 2020



يوظف مكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ (OEMC) موظفين متحدثين بلغات متعددة يتفاعلون بشكل روتيني مع المتصلين ذوي الإعاقة المحدودة في اللغة الإنجليزية. إذا لم يتمكن مكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ من إيجاد موظف متحدث بلغات متعددة يتحدث بطلاقة اللغة المستهدفة على الفور بين طاقم عمله، فسيجري مكالمات ثلاثية الأطراف و/أو بمساعدة محاثة مرئية باستخدام تطبيق InSight المقدم من LanguageLine لضمان التقديم المناسب للخدمات. خلال 2020، تم تلقي 43701 مكالمات بـ 45 لغة غير الإنجليزية.⁴²

أكثر 10 لغات مطلوبة من قبل مكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ



⁴² كانت مكالمات الترجمة الفورية الـ 43701 التي أجراها مكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ باللغات التالية: الإسبانية والبولندية والماندارين الصينية والروسية والعربية والكانتونية والكورية والفيتنامية والصربية الكرواتية والفرنسية والهندية والرومانية واليابانية والصومالية والمنغولية والرومانيّة والغوجاراتية والألبانية واليوروبية والبورمية والأمهرية والفارسية والكنيارواندية والبرتغالية والبنغالية والإيطالية والنيبالية ولغة فوتشو والمالايالية والأكانية والدريّة والألمانية ولغة اللينغالا والليتوانية والبنجابية والكمبودية ولغة تشين ولغة فوجيان ولغة الإغبو والكارينية والحميرية والملايوية والمارشالية والروندية والولوفية.

عناصر خطة إتاحة الخدمات اللغوية لإدارة شرطة شيكاغو

عملاً بمرسوم مدينة شيكاغو، تشمل خطة إتاحة الخدمات اللغوية هذه العناصر التالية:

تحديد وترجمة الوثائق العامة الضرورية المقدمة إلى المستفيدين و/أو المشاركين في البرنامج أو التي يتعين عليهم إكمالها.⁴³

ستستخدم إدارة شرطة شيكاغو الموارد والإجراءات التالية لترجمة الوثائق الضرورية:

1. سترجم الوثائق التي تعتبر "ضرورية" بالامتثال للإجراءات التي حددتها مدينة شيكاغو⁴⁴ وللمرئين الخاصين -CPD-S09-CPD-S02.01-05 و 03-02⁴⁵.
ملحوظة: تتضمن هذه الوثائق نماذج الموافقة على التفتيش ونماذج إفادات الشهود والضحايا ونماذج الاستدعاء للمحكمة ونماذج إخطار الضحايا بحقوقهم ونماذج شكاوى المواطنين والإخطارات التي تبلغ الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية بالمساعدات اللغوية المجانية المتعلقة بأنشطة إدارة شرطة شيكاغو.
2. إذا وجد أحد أعضاء الإدارة وثيقة تحتاج إلى الترجمة، يجوز له إرسال طلب للترجمة عن طريق ملء نموذج CPD-21.172⁴⁷ وإرساله عبر البريد الإلكتروني إلى: LanguageAccess@chicagopolice.org.
3. يمكن لأفراد من العامة اقتراح ترجمة إحدى وثائق إدارة شرطة شيكاغو التي يعتقدون أنها ضرورية لتقديم الخدمات لمجتمع الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية عن طريق ملء نموذج CPD-21.170⁴⁸. يمكن العثور على هذا النموذج على الإنترنت عبر الموقع الإلكتروني www.chicagopolice.org ضمن [Community > Language Access](http://www.chicagopolice.org/Community/LanguageAccess). يمكن إرسال هذا الطلب عبر البريد الإلكتروني إلى LanguageAccess@chicagopolice.org، أو عبر البريد إلى العنوان Chicago Police Department, Language Access, Unit 441, 3510 S. Michigan Avenue, Chicago, IL 60653.
4. يقوم متعاقد مستقل معتمد من المدينة بمراجعة الترجمات لضمان الجودة أولاً ثم يقوم منسق إتاحة الخدمات اللغوية بمراجعة ثانية لها.
5. إذا لم تستوف الوثيقة المترجمة معايير الجودة، فسترسل للمترجم مجدداً لإجراء أي تنقيحات لازمة.
6. إذا استوفت الوثيقة معايير الجودة، فسترسل إلى شعبة البحث والتطوير للحصول على الموافقة وتوزيعها، إذا لزم الأمر.
7. حيثما أمكن، ستتاح هذه الوثائق للعامة على الإنترنت من خلال الموقع الإلكتروني لإدارة شرطة شيكاغو.
8. حيثما أمكن، ستُنشر الوثائق المترجمة في صورة لافتات في المواقع المناسبة وستوضع في مكان يمكن رؤيته.
9. سيحتفظ منسق إتاحة الخدمات اللغوية ببنك لغوي يحتوي على الوثائق العامة الضرورية المترجمة وستتم مراجعته وتحديثه بشكل سنوي، إذا لزم الأمر.
10. ستتوفر ترجمات إضافية للوثائق الضرورية، عند الحاجة، وفقاً لتوجيهات المدينة⁴⁹ والتوجيهات الفيدرالية⁵⁰ لتقديم الخدمات اللغوية لفئات السكان ذات الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية.
11. سترُاجع بيانات الإحصاء المتعلقة بالأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية وبيانات الشرطة المتعلقة باستخدام اللغات بشكل سنوي وستوضع في عين الاعتبار عند اختيار اللغات المستهدفة للوثائق المترجمة.

⁴³ بما يتوافق مع القانون المحلي 2-40-020، خطط إتاحة الخدمات اللغوية

⁴⁴ City of Chicago, Language Access Toolkit by the Office of New Americans and Office of Community Engagement

⁴⁵ Chicago Police Department, Special Order CPD-S09-03-02, Forms Management System

⁴⁶ Chicago Police Department, Special Order CPD-02-01-05, Limited English Proficiency

⁴⁷ Chicago Police Department, Special Order CPD-21.172, Request for Translation

⁴⁸ Chicago Police Department, Special Order CPD-21.170, Language Assistance Feedback Report

⁴⁹ City of Chicago Office of New Americans, Language Access Toolkit by the Office of New Americans and Office of Community Engagement

⁵⁰ DOJ, Law Enforcement LEP Planning Tools, "Considerations for Creation of a Language Assistance Policy and Implementation Plan for Addressing Limited Proficiency in a Law Enforcement Agency," March, 2006

تقديم خدمات الترجمة الفورية مجاناً وفي الوقت المناسب

من أجل التواصل بشكل فعال مع فرد ذي إجابة محدودة للغة الإنجليزية، ستوفر إدارة شرطة شيكاغو ترجمة لغوية فورية مجاناً للفرد، وذلك في حالة الحضور الشخصي من خلال أحد أعضاء الإدارة المتحدثين بعدة لغات أو عبر الهاتف من خلال مترجم فوري من LanguageLine معتمد. الإجراءات المتبعة لتقديم الترجمة الفورية موضحة أدناه⁵¹:

1. تحديد اللغة الرئيسية التي يفهمها الفرد.
ملحوظة: يمكن استخدام دليل تحديد اللغة لمعرفة اللغة الرئيسية⁵².
2. سيتصل العضو حينئذ بمأمور الإرسال التابع لمكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ المسؤول عن المنطقة لطلب حضور عضو من إدارة الشرطة يتحدث بعدة لغات من منطقة الواقعة أو منطقة مجاورة يمكنه القيام بدور المترجم الفوري.
3. في حالة عدم توفر مترجم فوري من منطقة الواقعة أو منطقة مجاورة، سيبذل عضو الإدارة مكتب إدارة حالات ومكالمات الطوارئ أنه سيتم إخطار LanguageLine عبر تطبيق InSight المثبت على هاتفه الخليوي.
ملحوظة: سيتخذ عضو الإدارة الإجراءات الموضحة بالتفصيل في الأمر الخاص S02-01-05⁵³

ينص الأمر الخاص CPD-02-01-05 على أنه يجب على أعضاء الإدارة الاستعانة بمترجمين فوريين معتمدين من خلال تطبيق LanguageLine InSight لجميع المعاملات التي تتضمن شخصاً ذا إجابة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) إلا في الحالات التالية:

1. عند وجود أوضاع ملحة ولزوم تقديم ترجمة فورية لحماية سلامة الأفراد الموجودين أو احتمالية فقدان أو تلف الأدلة (أي، الخسائر المادية للممتلكات أو الشهود أو الضحايا وما إلى ذلك).⁵⁴
2. عند طلب أحد الأشخاص ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية خدمة مقدمة من الإدارة ذات طبيعة استعلامية ولا تتطلب استجابة طارئة. قد تشمل الأمثلة، على سبيل المثال لا الحصر، الحاجة إلى الحصول على معلومات وصفية عن شخص هارب أو معلومات محددة لهوية شخص مصاب.

ملحوظة: في ظل هذين الطرفين، قد يستخدم أعضاء الإدارة الأفراد الموجودين في قائمة أعضاء الإدارة المتحدثين بلغات متعددة أو يستعين بأفراد غير تابعين للإدارة للترجمة الفورية. قد تؤدي الاستعانة بأفراد الأسرة أو الأصدقاء أو المارة للقيام بالترجمة الفورية إلى انتهاك السرية أو تضارب المصالح أو ترجمة غير دقيقة. باستثناء الأوضاع الملحة، ينبغي لأعضاء الإدارة عدم استخدام الأطفال القصر لتقديم خدمات الترجمة الفورية. لن يُسمح لأفراد الأسرة أو الأصدقاء بالقيام بالترجمة الفورية لفرد ذي إجابة محدودة للغة الإنجليزية أثناء إجراء تحقيق جنائي إلا إذا كانت المحادثة غير رسمية ولا تتضمن مواجهات وكانت تتطلب فقط الحصول على معلومات أساسية.

تدريب الموظفين على إجراءات وسياسات إتاحة الخدمات اللغوية

تقوم إدارة شرطة شيكاغو حالياً بصياغة نشرة للتدريب⁵⁵ تستند إلى الأمر الخاص المنقح CPD-S02-01-05⁵⁶ ستصبح هذه الوثيقة متاحة عبر الإنترنت على شبكة الإنترنت الخاصة بإدارة شرطة شيكاغو للتعليم الإلزامي وستشمل التالي:

- الأمر الخاص CPD-S02-01-05 وأي من تنقيحاته، متى كان منطبقاً.⁵⁷

⁵¹ CPD-02-01-05, Limited English Proficiency, VIII. Procedures.

⁵² CPD-21.171, Language Identification Guide. تقدم هذه الوثيقة الرسالة التالية بأكثر 99 لغة متحدثاً: "أشير إلى لغتك. وسيتم الاتصال بمترجم فوري. وكذلك سيتم إحضار المترجم الفوري مجاناً."

⁵³ CPD-02-01-05, Limited English Proficiency, VIII. Procedures.

⁵⁴ يُرجى ملاحظة أن بعد انقضاء الوضع الملح سيعود أعضاء الإدارة إلى الالتزام بالإجراءات الموضحة في الأمر الخاص CPD-S02-01-05، Limited English Proficiency (الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية).

⁵⁵ Chicago Police Department Training Bulletin Draft ETB# 00-00, Limited English Proficiency.

⁵⁶ Chicago Police Department, Special Order CPD-S02-01-05, Limited English Proficiency.

⁵⁷ Chicago Police Department, Special Order CPD-S02-01-05, Limited English Proficiency.

- الإجراءات القائمة الإضافية لمجموعة من الوقائع بما في ذلك تلاوة حقوق ميراندا⁵⁸ باللغة الرئيسية للفرد ذي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية وإعداد إجراءات الدعوى ضد الأفراد المعتقلين في الإدارة⁵⁹ والاستجابات أثناء الاحتجاز⁶⁰ وحوادث العنف المنزلي⁶¹ والاعتداء الجنسي⁶² واصطفاف المشتبه بهم بشكل مباشر وعرض صور المشتبه بهم ومواجهة الشاهد بالمشتبه به⁶³ وإجراءات الشكاوى والإجراءات التأديبية⁶⁴ واعتقال المواطنين الأجانب⁶⁵ والاستجابة للوقائع المتعلقة بحالة المواطنة.⁶⁶
- الحقوق المدنية ذات الصلة بالأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية، على سبيل المثال السوابق القضائية الفيدرالية التي تدعو إلى تقديم خدمات إتاحة الموارد اللغوية ومرسوم مدينة شيكاغو⁶⁷ وسياسات إدارة شرطة شيكاغو الواردة في CPD-G02-01⁶⁸ و CPD-G02-04⁶⁹.
- مرسوم المدينة المرحبة بالجميع الخاص بمدينة شيكاغو.⁷⁰
- تعليمات استخدام دليل تحديد اللغة.⁷¹
- تعليمات طلب مترجم فوري وتوثيق وقت الاستعانة به.
- تعليمات استخدام الوسائل التكنولوجية من أجل تقديم الترجمة الفورية عن طريق تطبيق LanguageLine InSight.
- استثناءات بروتوكولات الترجمة الفورية في الأوضاع الملحة.
- جميع مواد التعلم الإلكتروني المتاحة.⁷²

نشر لافقات عن إتاحة الخدمات اللغوية في مواقع واضحة

- يجب أن تعرض كل مراكز الاحتجاز ومناطق الشرطة التابعة للإدارة البالغ عددها 22 إخطار المساعدة اللغوية⁷³ للإعلان عن توفر خدمات الترجمة الفورية المجانية، باللغات الثلاث المتحدثة السائدة في المنطقة⁷⁴ بالإضافة إلى اللغة الإنجليزية.

⁵⁸ Chicago Police Department, CPD-11.482, *Advisement of Rights*

⁵⁹ Chicago Police Department, CPD-G06-01, *Processing Persons under Department Control*

⁶⁰ Chicago Police Department, CPD-G04-03, *Custodial Interrogations*

⁶¹ Chicago Police Department, CPD-G04-04, *Domestic Incidents*

⁶² Chicago Police Department, Special Order CPD-S04-29, *Illinois Sexual Assault Incident Procedures Act*

⁶³ Chicago Police Department, Special Order CPD-G06-02, *Live Lineups, Photo Lineups, and Showups*

⁶⁴ Chicago Police Department, CPD-G08-01, *Complaint and Disciplinary Procedures*

⁶⁵ Chicago Police Department, Special Order S06-14-02, *Procedures for the Arrest of Foreign Nationals*

⁶⁶ Chicago Police Department, Special Order S06-14-03, *Responding to Incidents Involving Citizenship Status*

Chicago Police Department, Electronic Training Bulletin ETB# 12-09, *Responding to Incidents Involving Citizenship Status*, <http://thewire.chicagopolice.org/thewire/wp-content/uploads/incidents-involving-citizenship-status-training-bulletin-.pdf>

⁶⁷ City of Chicago Municipal Code, Chapter 2-160, *Human Rights*

⁶⁸ Chicago Police Department, General Order CPD-G02-01, *Human Rights and Human Resources*

⁶⁹ Chicago Police Department, General Order CPD-G02-04, *Prohibition Regarding Racial Profiling and other Biased Policing*

⁷⁰ City of Chicago Municipal Code, Chapter 2-173 *Welcoming City Ordinance*

⁷¹ Chicago Police Department, CPD-21.171, *Language Identification Guide*

⁷² تشمل عناوين مقاطع الفيديو التدريبية الخاصة بإدارة شرطة شيكاغو حول التفاعلات مع الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية والتدريب على القضايا الحساسة المتعلقة باختلاف الثقافات المتاحة حاليًا من خلال التعلم الإلكتروني: V173 Diversity-East و V037 Racial Profiling و V192 Diversity-South Asian و V190 Diversity-Building Trust و Asian و V194 Diversity-Central و V193 Diversity-Mexican و V293 Limited English و V196 Diversity-Puerto Rican and Cuban and South American

⁷³ Chicago Police Department, CPD-21.126, *Language Assistance Notice*

⁷⁴ حددت اللغات السائدة التي يتحدث بها الأفراد ذوو الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية في كل موقع من مواقع المناطق الـ 22 خلال شهر نوفمبر 2020 كالتالي: الإسبانية والمندارين الصينية والبولندية والتاغالوغية والعربية والكورية والفيتنامية والأوكرانية والروسية والأردية والبنجابية (الهندية) والبنجابية (الباكستانية) والغوجاراتية. ووزعت اللافتات وفقًا لذلك.

- بالإضافة إلى إخطار المساعدة اللغوية، سيكون هناك دليل تحديد اللغة الذي يمكن للأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية استخدامه للإشارة إلى لغتهم حتى يمكن توفير خدمات الترجمة الفورية مجاناً لهم.
- سيوضع إخطار المساعدة اللغوية ودليل تحديد اللغة بصورة دائمة في موقع واضح حتى يتمكن الجمهور من رؤيتهما بسهولة.
- ستكون هناك عمليات فحص سنوية للتحقق من امتثال لافتات إتاحة الخدمات اللغوية تجربتها شعبة التفتيش بصورة مستمرة.

توزيع مواد متعددة اللغات

بالإضافة إلى الوثائق المترجمة المتاحة على شبكة الإنترنت الخاصة بإدارة شرطة شيكاغو، يقدم الموقع الإلكتروني المتاح للعامة (www.chicagopolice.org) مواداً إعلامية ونماذج قابلة للتحميل تساعد العامة في حماية الممتلكات والمجموعات وفي مكافحة الجريمة. يمكن العثور على بعض من هذه المواد أيضاً مطبوعة في منشآت الشرطة. تشمل المواد الأخرى الموزعة على المناطق دليل تحديد اللغة (CPD-21.171) الذي يحمله الضباط لمساعدتهم في تحديد اللغة التي يتحدث بها الأفراد ذوو الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية الذين يتعاملون معهم ولتمكينهم من تقديم المساعدة اللازمة في الوقت المناسب.

مشاركة مجتمعات الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية

تبذل إدارة شرطة شيكاغو ما في وسعها لإعطاء صوت للآخرين والاستماع بحيادية وتقديم معاملة محترمة لكسب ثقة المجتمع.⁷⁵ لتحسين التواصل الفعال مع مجتمعات الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية ومكافحة الجريمة والعنف بفعالية، تقدم إدارة شرطة شيكاغو المساعدة اللغوية في شراكات مجتمعية متنوعة:

- يقوم مكتب الشرطة المجتمعية (OCP) بإشراك مجتمعات الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية بصورة منتظمة عن طريق عقد اجتماعات بينهم وبين ضباط منطقتهم باللغة الإسبانية ولغات أخرى.
- ترأست إدارة شرطة شيكاغو، بالشراكة مع مركز حل النزاعات⁷⁶، مجموعات نقاش بورية باللغة الإسبانية خلال شهر أكتوبر 2020. استطاع الأفراد ذوو الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية التعبير عن آرائهم والمساعدة في صياغة سياسة الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية خلال هذه المناقشات.
- خلال شهري سبتمبر ونوفمبر 2020، تشاركت إدارة شرطة شيكاغو مع جامعة إلينوي في شيكاغو ومكتب عمدة مدينة شيكاغو لإطلاق استبيانات مجتمعية عبر الإنترنت عن إتاحة الخدمات اللغوية وجرائم الكراهية ومجتمع LGBTQ+ والشباب والعبادات الدينية والعنف المنزلي وغير ذلك باللغة الإسبانية والبولندية والعربية.
- كانت المحادثات المجتمعية سلسلة من الفعاليات الخاصة بكل منطقة عُقدت خلال شهري أكتوبر ونوفمبر 2020 عبر تطبيق Zoom. قام ممثلو المجتمع وأعضاء الإدارة المتحدثون بعدة لغات بتيسير جهود التواصل هذه. باستخدام نظام التسجيل EventBrite، تمكن المشاركون من طلب المساعدة اللغوية بشكل مسبق لضمان المشاركة الفعالة بلغتهم الرئيسية. كانت اللغات المطلوبة هي اللغة الإسبانية والصينية ولغة الإشارة الأمريكية. نتج عن سلسلة الفعاليات هذه مناقشات مثمرة عن المشاركة المجتمعية ومنع الجرائم واستراتيجيات السلامة العامة لكل منطقة حيث تمكن أعضاء الإدارة والأشخاص ذوو الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية من التفاعل بشكل كامل باللغات المستهدفة.

أعلن عن هذه الفعاليات المجتمعية بعدة لغات من خلال المنظمات المجتمعية ووسائل الإعلام ووسائل التواصل الاجتماعي وعلى موقع إدارة شرطة شيكاغو الإلكتروني لتوعية العامة بإتاحة الخدمات اللغوية. واستُخدمت وسائل الإعلام هذه لزيادة الوعي بإتاحة الخدمات اللغوية لفئات السكان ذات الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية. تم توزيع بيان صحفي⁷⁷ على الوسائل الإخبارية الكبرى وعُقدت مقابلات

⁷⁵ CPD-G02-03. Community Policing Mission and Vision.

⁷⁶ Center for Conflict Resolution, ccrchicago.org.

⁷⁷ "Chicago Police Department Hires First Ever Language Access Coordinator," CPD News Release, July 10, 2020. <https://home.chicagopolice.org/chicago-police-department-hires-first-ever-language-access-coordinator>

إذاعية وتلفزيونية⁷⁸ بكل من اللغتين الإسبانية والإنجليزية خلال شهري يونيو ويوليو 2020 عند إنشاء منصب منسق إتاحة الخدمات اللغوية الجديد.

تتخذ جهود التوعية المجتمعية الأخرى شكل برامج مدرسية للأطفال، على سبيل المثال برنامج Officer Friendly وبرنامج Drug Abuse Resistance Education (D.A.R.E) وبرنامج Gang Resistance Education and Training (G.R.E.A.T). يقود هذه البرامج أيضاً ضباط متحدثون بلغتين عند الحاجة، ويتم توزيع مواد تعليمية ثنائية اللغة وكتب تلوين مناسبة للمرحلة العمرية كجزء من هذه البرامج.

تُشارك إدارة شرطة شيكاغو منظمات مجتمعية متنوعة تخدم مجتمعات الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية من المهاجرين واللاجئين من أجل مشاركة معلومات السلامة العامة والسياسات ذات الصلة والفهم الأفضل للمجتمعات التي تتلقى الخدمات ولاحتياجاتها الحالية والقضايا المتعلقة بإتاحة الخدمات اللغوية.

يتم توفير معلومات إضافية بلغات متعددة حول المشاركة المجتمعية ومكافحة العصابات ومنع الجرائم على موقع إدارة شرطة شيكاغو الإلكتروني في قسم نصائح للأمان من علامة التبويب تواصل اجتماعي. ومن علامة التبويب هذه أيضاً، يضم قسم الوصول إلى اللغة سياسة إتاحة الخدمات اللغوية⁷⁹ الخاصة بإدارة شرطة شيكاغو ونماذج الملاحظات الخاصة بالمساعدات اللغوية⁸⁰ باللغات الإنجليزية والإسبانية والصينية والبولندية والعربية. يوفر الموقع روابط مختلفة لتنبيهات وإعلانات مجتمعية، ونماذج ونشرات للإبلاغ عن الجريمة والعنف المنزلي ومكافحتها وتقديم الشكاوى ضد الشرطة والمشاركة في مراجعة السياسات.

مبادرات التحسين المستمر لإمكانية الوصول إلى الخدمات اللغوية

الملاحظات المجتمعية

ترحب إدارة شرطة شيكاغو بالملاحظات المجتمعية. توفر إدارة شرطة شيكاغو عدة طرق للمواطنين لتقديم الشكاوى والإبلاغ عن ادعاءات سوء السلوك وأيضاً الثناء على الضباط من أجل ضمان استمرار شفافية الإدارة ومساءلتها أمام مجتمع ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية. سيتم التعامل مع جميع شكاوى سوء السلوك وفقاً لـ CPD-S08-01-01. يمكن تقديم الشكاوى بالطرق التالية:

1. بالحضور شخصياً في مراكز شرطة المناطق التابعة للإدارة أو عن طريق طلب حضور مشرف من الإدارة إلى الموقع.
ملحوظة: سيتم قبول الوثائق المكتوبة باللغة الرئيسية لمقدم الشكاوى، حال توافرها. سيتم توفير مترجم فوري معتمد عبر تطبيق LanguageLine InSight للترجمة الفورية الشفوية مجاناً لتسهيل عملية تلقي الشكاوى.
2. عبر الهاتف من خلال التواصل مع الإدارة أو المكتب المدني لمساءلة الشرطة (COPA) أو مدينة شيكاغو على الرقم 3-1-1 على مدار 24 ساعة طوال أيام الأسبوع.
- ملحوظة:** يحتوي موقع الإدارة الإلكتروني على رابط لنموذج الشكاوى عبر الإنترنت الخاص بالمكتب المدني لمساءلة الشرطة. يحتوي الموقع الإلكتروني على أداة تعمل بواسطة جهاز كمبيوتر تقوم بترجمة المحتوى إلى لغات مختلفة.
3. التواصل مع المكتب المدني لمساءلة الشرطة شخصياً أو عبر الهاتف أو عبر موقعه الإلكتروني أو عبر البريد الأمريكي.

ملحوظة: Civilian Office of Police Accountability (COPA)

1615 W Chicago Ave, 4th Floor

Chicago, Illinois 60622 (312) 746-3609

(312) 745-3598 TTY

/http://www.chicagocopa.org

⁷⁸ عُقدت المقابلات المُروجة لإتاحة الخدمات اللغوية من إدارة شرطة شيكاغو من قِبَل Fox 32 Chicago و Noticias Telemundo Chicago في 7/10/2020 ومن قِبَل WBEZ في 7/14/2020

⁷⁹ Chicago Police Department, CPD-S02-01-05, Limited English Proficiency

⁸⁰ Chicago Police Department, CPD-21.170, Language Assistance Feedback Report

يمكن تقديم الشكاوى أو الثناء بخصوص إتاحة الخدمات اللغوية عن طريق ملء تقرير ملاحظات المساعدة اللغوية⁸¹ الذي يمكن تنزيله بخمس لغات من علامة التبويب "الوصول إلى اللغة" على موقع إدارة شرطة شيكاغو الإلكتروني⁸² ChicagoPolice.org. يحتوي موقع إدارة شرطة شيكاغو الإلكتروني على ترجمة تعمل بواسطة الكمبيوتر ويتم قبول التعليقات والاقتراحات والطلبات المقدمة بأي لغة.

برنامج تقييم المترجمين الفوريين التابعين للإدارة

يتم حاليًا تطوير برنامج جديد لتقييم القدرات اللغوية لأعضاء الإدارة المتحدثين بعدة لغات الذين أعلنوا عن إجادتهم للغة ثانية. خلال عام 2021، ستسعى إدارة شرطة شيكاغو إلى تحديد الأعضاء المؤهلين المهتمين وتحديث قائمة أعضاء الإدارة المتحدثين بعدة لغات وتفتيحها، بما في ذلك مستويات إجادتهم للترجمة الفورية والترجمة.

إتاحة الخدمات اللغوية عن طريق الترجمة الفورية عن بُعد

من أجل إتاحة خدمات الترجمة الفورية بفعالية وفي الوقت المناسب، دخلت إدارة شرطة شيكاغو في شراكة مع LanguageLine لتوفير خدمات ترجمة فورية عند الطلب عن بُعد بأكثر من 240 لغة، بما في ذلك لغة الإشارة الأمريكية (ASL). سيحصل ضباط الشرطة في مناطق المدينة البالغ عددها 22 على هواتف محمولة أو أجهزة لوحية مزودة بتطبيق يوفر إمكانية الوصول لمحادثة صوتية و/أو مرئية مع أكثر من 11000 مترجم فوري تابع لـ LanguageLine بمجرد لمسة زر. المترجمون الفوريون التابعون لـ LanguageLine مدربون بشكل مهني ومعتمدون، ويقدمون خدمات لغوية لمنظمات رعاية صحية ومنظمات حكومية ومنظمات أعمال حول العالم على مدار الساعة 7 أيام في الأسبوع طيلة أيام العام. يُتوقع إطلاق مبادرة إتاحة الخدمات اللغوية هذه خلال صيف عام 2021.

مصادر إضافية لمتتبع التعاملات مع الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية

تلتزم إدارة شرطة شيكاغو بجمع البيانات المتعلقة باستخدام اللغات لفهم المجتمعات التي تخدمها وتخصيص الموارد بأفضل صورة. بالإضافة إلى تتبع مكالمات الطلبات الطارئة وغير الطارئة، تقوم إدارة شرطة شيكاغو بتحليل سجلات الترجمة والترجمة الفورية، وتستخدم فكرة إضافة نقاط لجمع البيانات ضمن الأطر الحالية، مثل استخدام تطبيق CASE Incident Reporting Application للإبلاغ عن الوقائع من أجل تسجيل الوقائع المتعلقة بأفراد ذوي إجابة محدودة للغة الإنجليزية وتحليل البيانات المجمعة من هذا المصدر ومن تحليلات استخدام لغات الموقع الإلكتروني. ستضمن مراقبة وقياس تقديم الخدمات اللغوية من مصادر مختلفة بشكل مستمر تلبية احتياجات المجتمعات ذات الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية في شيكاغو بشكل صحيح.

معلومات الاتصال الخاصة بخطة إتاحة الخدمات اللغوية

ينبغي توجيه أي أسئلة أو تعليقات حول هذه الخطة إلى: LanguageAccess@ChicagoPolice.org

أو تُرسل عبر البريد إلى:

Chicago Police Department

Language Access Coordinator

Unit 441

3510 S. Michigan Ave.

Chicago, Illinois 60653

المرفات

- تقرير ملاحظات المساعدة اللغوية (CPD-21.170)

○ CPD-21.170 باللغة الإنجليزية

⁸¹ Chicago Police Department, CPD-21.170, Language Assistance Feedback Report

⁸² ChicagoPolice.org/community-policing-group/language-access

- CPD-21.170 باللغة الإسبانية
- CPD-21.170 باللغة الصينية
- CPD-21.170 باللغة البولندية
- CPD-21.170 باللغة العربية
- إخطار المساعدة اللغوية (CPD-21.126)
 - CPD-21.126 باللغة الإنجليزية
 - CPD-21.126 باللغة الإسبانية
 - CPD-21.126 باللغة الصينية
 - CPD-21.126 باللغة البولندية
 - CPD-21.126 باللغة العربية
- دليل تحديد اللغة (CPD-21.171)
- Personnel Change Notice (إخطار بتغير في بيانات الموظف) (CPD-11.611)
- Personnel Data Entry Worksheet (صحيفة عمل إدخال بيانات الموظف) (CPD-62-326)
- Request for Translation (طلب ترجمة) (CPD-21.172)

LANGUAGE ASSISTANCE FEEDBACK REPORT

CHICAGO POLICE DEPARTMENT

DATE SUBMITTED

INSTRUCTIONS: PLEASE PRINT OR TYPE. COMPLETE THIS FORM AS COMPLETELY AS POSSIBLE. PRINTED FORMS CAN BE MAILED TO :
LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, OR
EMAILED TO LanguageAccess@chicagopolice.org.

CONTACT INFORMATION (Required)

PRINT NAME (LAST - FIRST - M.I.)

SIGNATURE

STREET ADDRESS

CITY

STATE

ZIP CODE

EMAIL ADDRESS

TELEPHONE NO.

INCIDENT INFORMATION (Required)

DATE OF INCIDENT

TIME OF INCIDENT

☐ AM☐ PM

LOCATION OR ADDRESS

LANGUAGE NEEDED (Check one box)

☐ SPANISH ☐ POLISH ☐ CHINESE ☐ ARABIC ☐ OTHER (Specify) _____**LANGUAGE ACCESSIBILITY DETAILS (Required, check all boxes that apply.)**☐ LACK OF SIGNS INFORMING THE PUBLIC OF INTERPRETATION SERVICES.

INDICATE LOCATION AND LANGUAGE: _____

☐ LACK OF FORMS/MATERIALS IN A LANGUAGE I CAN UNDERSTAND.

GIVE FORM/MATERIAL NUMBER, NAME OR DESCRIPTION: _____

☐ THE TRANSLATION OF THE FORM OR INFORMATION I RECEIVED HAS MISTAKES.

GIVE FORM/INFORMATION NUMBER, NAME OR DESCRIPTION: _____

☐ THE TRANSLATION OF THE FORM OR INFORMATION I RECEIVED HAS MISTAKES.

DESCRIBE DOCUMENT OR INFORMATION: _____

DESCRIBE MISTAKES: _____

☐ LACK OF BILINGUAL PERSONNEL.☐ I WAS NOT OFFERED AN INTERPRETER.☐ I RECEIVED INTERPRETATION (Indicate type). _____☐ CPD INTERPRETER (Name or Star Number, if known) _____☐ THIRD PARTY INTERPRETER (Name or Employee Number, if known) _____

PLEASE RATE YOUR INTERPRETER'S SKILL LEVEL. (Check one box.)

☐ EXCELLENT ☐ VERY GOOD ☐ GOOD ☐ FAIR☐ THE INTERPRETER TREATED ME WITH COURTESY AND RESPECT. (Explain.) _____☐ THE INTERPRETER MADE RUDE OR INAPPROPRIATE COMMENTS. (Explain.) _____☐ THE SERVICES TOOK TOO LONG (Explain.) _____☐ I WAS UNABLE TO USE SERVICES, PROGRAMS OR ACTIVITIES. (Explain.) _____☐ OTHER COMPLIMENT OR CONCERN RELATED TO LANGUAGE ACCESS. (Explain.) _____**ADDITIONAL COMMENTS, CONCERNS, INFORMATION**

INFORME DE COMENTARIOS SOBRE LA AYUDA CON EL IDIOMA

DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE CHICAGO

FECHA EN QUE SE PRESENTÓ

INSTRUCCIONES: ESCRIBA EN LETRA DE MOLDE O A MÁQUINA. COMPLETE ESTE FORMULARIO TANTO LO MÁS POSIBLE. LOS FORMULARIOS IMPRESOS PUEDEN ENVIARSE POR CORREO POSTAL A: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, O POR CORREO ELECTRÓNICO A LanguageAccess@chicagopolice.org.

INFORMACIÓN DE CONTACTO (obligatoria)

NOMBRE EN LETRA DE MOLDE (APELLIDO - PRIMER NOMBRE - INICIAL DEL SEGUNDO NOMBRE)

FIRMA

DIRECCIÓN

CIUDAD

ESTADO

CÓDIGO POSTAL

DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO

NÚMERO DE TELÉFONO

INFORMACIÓN DEL INCIDENTE (obligatoria)

FECHA DEL INCIDENTE

HORA DEL INCIDENTE

☐ a. m.☐ p. m.

LUGAR O DIRECCIÓN

IDIOMA QUE SE NECESITÓ (Marque un casillero)

☐ ESPAÑOL ☐ POLACO ☐ CHINO ☐ ÁRABE ☐ OTRO (especifique) _____**INFORMACIÓN SOBRE EL ACCESO AL IDIOMA (obligatoria; marque todos los casilleros que correspondan).**☐ FALTA DE LETREROS QUE INFORMEN AL PÚBLICO DE LOS SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN. INDICAR LUGAR E IDIOMA: _____☐ FALTA DE FORMULARIOS/MATERIAL EN UN IDIOMA QUE YO PUEDA ENTENDER. INDICAR EL NOMBRE, EL NÚMERO O LA DESCRIPCIÓN DEL FORMULARIO/MATERIAL: _____☐ LA TRADUCCIÓN DEL FORMULARIO O DE LA INFORMACIÓN QUE RECIBÍ TIENE ERRORES. INDICAR EL NOMBRE, EL NÚMERO O LA DESCRIPCIÓN DEL FORMULARIO/MATERIAL: _____☐ LA TRADUCCIÓN DEL FORMULARIO O DE LA INFORMACIÓN QUE RECIBÍ TIENE ERRORES. DESCRIBIR EL DOCUMENTO O LA INFORMACIÓN: _____
DESCRIBIR LOS ERRORES: _____☐ FALTA DE PERSONAL BILINGÜE☐ NO ME OFRECIERON UN INTÉRPRETE☐ RECIBÍ SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN (Indique el tipo). _____☐ INTÉRPRETE DEL CPD (Nombre o número de placa, si lo sabe). _____☐ INTÉRPRETE EXTERNO (Nombre o número de empleado, si lo sabe). _____

CALIFIQUE EL NIVEL DE COMPETENCIA DE SU INTÉRPRETE. (Marque un casillero).

☐ EXCELENTE ☐ MUY BUENO ☐ BUENO ☐ REGULAR☐ EL INTÉRPRETE ME TRATÓ CON AMABILIDAD Y RESPETO. (Explique). _____☐ EL INTÉRPRETE HIZO COMENTARIOS IRRESPETUOSOS O INAPROPIADOS. (Explique). _____☐ LOS SERVICIOS TARDARON DEMASIADO (Explique). _____☐ NO PUDE USAR LOS SERVICIOS, PROGRAMAS O ACTIVIDADES (Explique). _____☐ OTROS ELOGIOS O PREOCUPACIONES EN RELACIÓN CON EL ACCESO AL IDIOMA (Explique). _____**OTROS COMENTARIOS, PREOCUPACIONES O INFORMACIÓN**

语言协助反馈报告

芝加哥警察局

提交日期

说明： 请正楷填写或打印。尽可能完整填写此表。打印好的表格可邮寄至：LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, 或发送电子邮件至 LanguageAccess@chicagopolice.org。

联系信息（必填）

正楷姓名（姓 - 名 - 中间名缩写）

签名

街道地址

市

州

邮政编码

电子邮箱

电话号码

事件信息（必填）

事件发生日期

事件发生时间

☐ 上午☐ 下午

地点或地址

所需语言（勾选一项）

☐ 西班牙语☐ 波兰语☐ 中文☐ 阿拉伯语☐ 其他语言（请具体说明）

语言可及性详情（必选，勾选所有适用项。）

☐ 缺少用于告知公众翻译服务的标志。

注明地点和语言：

☐ 缺少我能理解之语言版本的表格/材料。

提供表格/材料编号、名称或描述：

☐ 表格的翻译版本或我收到的信息有误。

提供表格/材料编号、名称或描述：

☐ 表格的翻译版本或我收到的信息有误。

描述相关文件或信息：

描述相关错误：

☐ 缺少双语工作人员。☐ 我没有获得口译员协助。☐ 我获得了口译服务（注明类型）。 ☐ CPD 口译员（如已知，请提供其姓名或星数）☐ 第三方口译员（如已知，请提供其姓名或员工编号）

请评价为您服务的口译员的技能水平。（勾选一项。）

☐ 非常好☐ 很好☐ 好☐ 一般☐ 口译员对我以礼相待，恭敬有加。（详细说明。）☐ 口译员发表不礼貌或不恰当的言论。（详细说明。）☐ 服务花费的时间太长（详细说明。）☐ 我无法获取相关服务、计划或活动。（详细说明。）☐ 与语言协助有关的其他投诉或顾虑。（详细说明。）

其他评论、疑虑、信息

OPINIA NA TEMAT DOSTĘPU DO POMOCY JĘZYKOWEJ

WYDZIAŁ POLICJI W CHICAGO (CPD)

DATA ZŁOŻENIA

INSTRUKCJE: PROSIMY WYPEŁNIĆ DRUKOWANYMI LITERAMI LUB MASZYNOWO I PODAĆ MOŻLIWIE JAK NAJWIĘCEJ INFORMACJI. WYDRUKOWANE FORMULARZE MOŻNA PRZESŁAĆ POCZTĄ NA ADRES: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, LUB POCZTA ELEKTRONICZNA NA ADRES LanguageAccess@chicagopolice.org.

INFORMACJE KONTAKTOWE (Wymagane)

NAZWISKO, IMIĘ ORAZ PIERWSZA LITERA DRUGIEGO IMIENIA

PODPIS

ULICA

MIASTO

STAN

KOD POCZTOWY

ADRES E-MAIL

NR TELEFONU

INFORMACJE O ZDARZENIU (Wymagane)

DATA ZDARZENIA

CZAS ZDARZENIA

☐ AM☐ PM

MIEJSCE LUB ADRES

WYMAGANY JĘZYK (Zaznaczyć jedno pole)

☐ HISPANSKI ☐ POLSKI ☐ CHIŃSKI ☐ ARABSKI ☐ INNY (Proszę podać) _____**INFORMACJE DOTYCZĄCE DOSTĘPNOŚCI USŁUG JĘZYKOWYCH (Wymagane, zaznaczyć wszystkie pola, które mają zastosowanie)**☐ BRAK OZNACZEŃ INFORMUJĄCYCH O USŁUGACH TŁUMACZENIA.

PODAĆ MIEJSCE I JĘZYK: _____

☐ BRAK FORMULARZY/MATERIAŁÓW W JĘZYKU, KTÓRY ROZUMIEM.

PODAĆ NUMER FORMULARZA/MATERIAŁU, NAZWĘ LUB OPIS: _____

☐ OTRZYMANE TŁUMACZENIE FORMULARZA LUB INFORMACJI ZAWIERAŁO BŁĘDY.

PODAĆ NUMER FORMULARZA/INFORMACJI, NAZWĘ LUB OPIS: _____

☐ OTRZYMANE TŁUMACZENIE FORMULARZA LUB INFORMACJI ZAWIERAŁO BŁĘDY.

OPISAĆ DOKUMENT LUB INFORMACJE: _____

OPISAĆ BŁĘDY: _____

☐ BRAK DWUJĘZYCZNEGO PERSONELU☐ NIE ZAOFEROWANO MI POMOCY TŁUMACZA.☐ ZAOFEROWANO MI POMOC TŁUMACZA (Podać rodzaj). _____☐ TŁUMACZ CPD (Nazwisko lub numer odznaki, jeśli znane) _____☐ TŁUMACZ ZEWNĘTRZNY (Nazwisko lub numer pracownika, jeśli znane) _____

PROSIMY OCENIĆ JAKOŚĆ TŁUMACZENIA. (Zaznaczyć jedno pole)

☐ DOSKONAŁE☐ BARDZO DOBRE☐ DOBRE☐ WYSTARCZAJĄCE☐ TŁUMACZ POTRAKTOWAŁ MNIE Z GRZECZNOŚCIĄ I SZACUNKIEM. (Proszę wyjaśnić) _____☐ TŁUMACZ CZYNIŁ NIEGRZECZNE LUB NIEODPOWIEDNIE UWAGI. (Proszę wyjaśnić) _____☐ ZAPEWNIENIE USŁUGI TRWAŁO ZBYT DŁUGO (Proszę wyjaśnić). _____☐ NIE MIAŁEM(-AM) MOŻLIWOŚCI SKORZYSTANIA Z USŁUG, PROGRAMÓW LUB DZIAŁAŃ. (Proszę wyjaśnić) _____☐ INNE WYRAZY UZNANIA LUB ZASTRZEŻENIA DOTYCZĄCE DOSTĘPU DO USŁUG JĘZYKOWYCH. (Proszę wyjaśnić) _____**DODATKOWE UWAGI, ZASTRZEŻENIA, INFORMACJE**

تقرير الملاحظات الخاصة بالمساعدات اللغوية

قسم شرطة شيكاغو

تاريخ التقديم

تعليمات: يرجى طباعة النموذج وإكماله يدويًا أو إكماله كتابةً على الكمبيوتر. املا هذا النموذج بالكامل قدر الإمكان. يمكن إرسال النماذج المطبوعة عبر البريد إلى: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653 أو إرسال النسخ الإلكترونية إلى عنوان البريد الإلكتروني: LanguageAccess@chicagopolice.org

معلومات الاتصال (مطلوبة)

الاسم بأحرف واضحة (الاسم الأخير، الاسم الأول، الحرف الأول من الاسم الأوسط)		التوقيع
عنوان الشارع	المدينة	الولاية
عنوان البريد الإلكتروني	رقم الهاتف	الرمز البريدي

معلومات الواقعة (مطلوبة)

تاريخ الواقعة	وقت الواقعة	الموقع أو العنوان
☐ صباحًا ☐ مساءً		
اللغة المطلوبة (ضع علامة على مربع واحد)		
☐ الإسبانية	☐ البولندية	☐ الصينية
☐ العربية	☐ غير ذلك (يرجى التحديد)	

تفاصيل إمكانية الوصول إلى الخدمات اللغوية (مطلوبة، ضع علامة على جميع المربعات التي تنطبق.)

☐	عدم وجود لافتات لإعلام الجمهور بخدمات الترجمة الفورية العامة.
☐	عدم وجود نماذج/مواد بلغة يمكنني فهمها.
☐	أذكر رقم أو اسم أو وصف النموذج/المادة:
☐	ترجمة النموذج أو المعلومات التي تلقيتها تحتوي على أخطاء.
☐	أذكر رقم أو اسم أو وصف النموذج/المعلومات:
☐	ترجمة النموذج أو المعلومات التي تلقيتها تحتوي على أخطاء.
☐	صف الوثيقة أو المعلومات:
☐	صف الأخطاء:
☐	عدم وجود موظفين ثنائيي اللغة.
☐	لم تُعرض عليَّ خدمات مترجم فوري.
☐	تلقيت ترجمة فورية (حدد النوع).
☐	مترجم فوري تابع لقسم شرطة شيكاغو (الاسم أو رقم الشارة، إن كان معروفًا)
☐	مترجم فوري تابع لطرف ثالث (الاسم أو رقم الموظف، إن كان معروفًا)
☐	يرجى تقييم مستوى مهارات مترجمك الفوري. (ضع علامة على مربع واحد)
☐	ممتاز ☐ جيد جدًا ☐ جيد ☐ مقبول ☐
☐	عاملني المترجم الفوري بأدب واحترام. (وضح.)
☐	أدلى المترجم الفوري بتعليقات فظة أو غير لائقة. (وضح.)
☐	استغرقت الخدمات وقتًا طويلاً (وضح.)
☐	لم أتمكن من استخدام الخدمات أو البرامج أو الأنشطة. (وضح.)
☐	تعليق آخر بالثناء أو الشكوى بخصوص الوصول إلى الخدمات اللغوية. (وضح.)

تعليقات، شكاوى، معلومات إضافية



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

It is the policy of the Chicago Police Department to provide professional and courteous police service to all persons, equally and without prejudice.

The Department and its members will take reasonable steps to provide service to all individuals encountered regardless of their ability to speak, read, write, or understand English.

If you feel that you need an interpreter to effectively communicate:

- Tell an officer that you need an interpreter and your primary language, and
- An interpreter will be provided to you FREE OF CHARGE.



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

La política de la Policía de Chicago es la de proporcionar a todas las personas, igualdad en el servicio de policía, de una manera profesional, cortés y sin prejuicio.

El Departamento y sus miembros tomarán medidas razonables para proporcionar servicio a todos los individuos que se encuentren, sin importar su habilidad para hablar, leer, escribir, o comprender inglés.

Si usted considera que necesita un intérprete para comunicarse efectivamente:

- Informe al oficial que usted necesita un intérprete y el idioma que usted habla, y
- Un intérprete le será proporcionado a usted GRATUITAMENTE



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

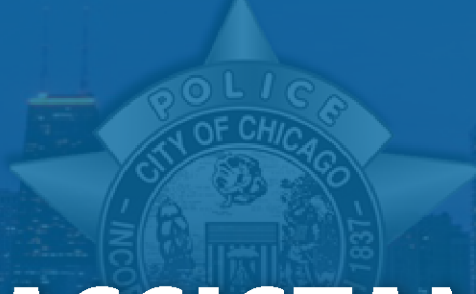
芝加哥警局的宗旨是平等无偏见地为所有人提供专业周到的警务服务。人们只要与警局或者分支机构联系，无论他们是否可以讲英语、阅读、书写或者听懂英语，警局都将为他们提供适当的警务服务。

如果您觉得需要一个翻译人员以有效沟通：

-请您告诉警官说您需要一个翻译并说明您需要什么语种的翻译，

然后

-我们将会为您安排一个翻译，完全免费的。



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

Departament Policji w Chicago ma na uwadze zapewnienie wszystkim interesantom równego traktowania oraz uprzejmej, profesjonalnej i wolnej od wszelkich uprzedzeń obsługi.

Departament oraz wszyscy jego pracownicy podejmą uzasadnione działania tak, aby zapewnić należyty dostęp do świadczonych usług wszystkim osobom, niezależnie od posiadanych przez nie umiejętności pisania, czytania i mówienia, jak również rozumienia języka angielskiego.

Jeśli uznają Państwo, że dla efektywniejszej komunikacji potrzebują skorzystać z pomocy tłumacza:

- proszę poinformować o zaistniałej potrzebie oficera oraz podać mu język w którym ma nastąpić tłumaczenie
- tłumacz zostanie przydzielony Państwu bezpłatnie



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

إن شرطة مركز شرطة شيكاغو (Chicago Police Department) توفر خدمات الشرطة المهنية والمهذبة لجميع الأشخاص بمساواة وبدون تحامل. وسوف يتخذ أفراد المركز الخطوات المعقولة لتوفير الخدمات لجميع الأفراد المتعاقدين معهم بغض النظر عن قدرتهم على التحدث والقراءة والكتابة أو فهم اللغة الإنجليزية.

إذا كنت بحاجة لمترجم فوري للتواصل بفعالية:

- قم بإخبار أحد الضباط أنك بحاجة إلى مترجم فوري، واذكر لغتك الأم، ثم

- سوف يتم توفير أحد المترجمين الفوريين بدون مصاريف.

Europe	
Albanian	Shqip 
Tregoni me gisht gjuhën tuaj. Do të thërrasim një përkthyes. Përkthyesi ofrohet falas për ju.	
Armenian	Հայերէն 
Եւրօք, թե որ լեզվով եք խոսում: Թարգմանիչ կկապենք: Թարգմանչի ծառայությունները տրամադրվում են առկաբար:	
Basque	Euskara 
Zure hizkuntza aukeratu. Jarraian interprete bati deituko diogu. Zerbitzu hau doakoa da.	
Bosnian	Bosanski 
Pokažite svoj jezik. Pozvat ćemo tumača. Usluge tumača su besplatne za vas.	
Bulgarian	Български 
Посочете вашия език. Ще бъде извикан преводач. Преводачът е осигурен безплатно за вас.	
Croatian	Hrvatski 
Pokažite svoj jezik. Prevoditelj će biti pozvan. Prevoditelj a ćete dobiti besplatno.	
Czech	Čeština 
Ukažte na váš jazyk. Bude zavolán tlumočník. Tlumočení je pro vás bezplatné.	
Danish	Dansk 
Peg på dit sprog. En tolk vil blive tilkaldt. Tolken tilbydes uden omkostninger for dig.	
Dutch	Nederlands 
Wijs uw taal aan. Er zal contact worden opgenomen met een tolk. De service van de tolk is geheel gratis.	
Estonian	Eesti keel 
Osutage oma keelel. Vastava tõlgiga võetakse ühendust. Tõlketeenus on teie jaoks tasuta.	
Finnish	Suomi 
Osoita maasi kieltä. Kutsumme tulkin paikalle. Tulkin käyttö on sinulle ilmaista.	
French	Français 
Indiquez votre langue et nous appellerons un interprète. Le service est gratuit.	
German	Deutsch 
Zeigen Sie auf Ihre Sprache. Ein Dolmetscher wird angefordert. Der Dolmetscher ist für Sie kostenlos.	
Greek	Ελληνικά 
Δείξτε τη γλώσσα σας και θα καλέσουμε ένα διερμηνέα. Ο διερμηνέας σας παρέχεται δωρεάν.	
Hungarian	Magyar 
Válassza ki a nyelvet. Tolmácsot fogunk hívni. A tolmács az Ön számára díjtalan.	

Europe - continued	
Icelandic	Íslenska 
Bentu á þitt tungumál. Það verður hringt í túlk. Tulkurinn er þér að kostnaðarlausu.	
Italian	Italiano 
Indicare la propria lingua. Un interprete sarà chiamato. Il servizio è gratuito.	
Lithuanian	Lietuvių 
Nurodykite savo kalbą. Bus pakviestas vertėjas. Vertėjas jums bus suteiktas nemokamai.	
Macedonian	Македонски 
Покажете на јазикот на кој зборувате. Ќе повикаме преведувач. Услугите на преведувачот се бесплатни.	
Norwegian	Norsk 
Pek på språket dit. En tolk vil bli tilkalt. Tolken tilbys kostnadsfritt for deg.	
Polish	Polski 
Proszę wskazać swój język i wezwieemy tłumacza. Usługa ta zapewniana jest bezpłatnie.	
Portuguese	Português 
Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.	
Romanian	Română 
Indicați limba pe care o vorbiți. Vi se va face legătura cu un interpret caare vă este asigurat gratuit.	
Russian	Русский 
Укажите язык, на котором вы говорите. Вам вызовут переводчика. Услуги переводчика предоставляются бесплатно.	
Serbian	Српски 
Покажите свој језик. Преводилац ће бити позван. Преводилац је за вас обезбеђен бесплатно.	
Slovak	Slovenčina 
Ukážte na svoj jazyk. Zavoláme tmočníka. Tlmočenie je pre vás bezplatné.	
Spanish	Español 
Señale su idioma y llamaremos a un intérprete. El servicio es gratuito.	
Swedish	Svenska 
Peka på ditt språk. En tolk kommer att tillkallas. Tolken erbjuds utan kostnad för dig.	
Ukranian	Українська 
Вкажіть вашу мову. Вам викличуть перекладача. Послуги перекладача надаються безкоштовно.	
Yiddish	ייִדיש 
ווייזט אן אויף איינער שפראך און מען וועט רופן אן איבערזעצער. איר דארפט גאָרניט באַצאלן פֿאַר דער איבערזעצונג.	

Pacific Islands	
Fijian	Vosa Vakaviti 
Dusia na nomu vosa. Ni na Vakarautaki mai e dua na dau vakadewa vosa. Na dau vakadewa vosa e sega ni saumi.	
Ilocano	Ilokano 
Itudo yo ti sao yo. Ag awag da ti maysa nga mangipat-patarus nga tumulong kadakayo nga awan ti bayad na.	
Indonesian	Bahasa Indonesia 
Tunjukkan bahasa Anda. Penerjemah akan dihubungi. Penerjemah disediakan gratis tanpa dikenakan biaya.	
Malay	Bahasa Melayu 
Tunjukkan bahasa anda. Jurubahasa akan dihubungi. Jurubahasa akan disediakan tanpa anda dikenakan bayaran.	
Marshallese	Kajin Majól 
Kelet kajin eo am. Im renaaj kúr juón am Ri-Ukok. Ri-Ukok eo enaaj jibañ eok ilo ejjelok wóneen.	
Samoaan	Fa'asamoa 
Fa'asino lau gagana. Ole a vala'au se fa'amatala'upu. Ua saunia se fa'amatala'upu e aunoa ma se tau e te totogina.	
Tagalog	Tagalog 
Ituro po ang inyong wika. Isang tagasalin ang ipagkakaloob nang libre sa inyo.	
Tongan	Lea Faka-Tonga 
Tuhu l mai ho'o lea fakafonua. 'E ui ha fakatonulea. 'Oki ta'etotongi kia 'a e fakatonulea.	

North America, South America, and Caribbean	
French	Français 
Indiquez votre langue et nous appellerons un interprète. Le service est gratuit.	
Haitian Creole	Kreyòl 
Lonje dwèt ou sou lang ou pale a epi n ap rele yon entèprèt pou ou. Nou ba ou sèvis entèprèt la gratis.	
Navajo	
Nizaaɗ biká'ígíí bich'í' dah dilinííh. Ata' hainé é la' hágo bí'dí'dooníit. Ata' hainé é éí doo haida yít'éego bik'é ní'dííéel da. T'áá'jilk'e ná ata 'hodoobíih.	
Portuguese	Português 
Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.	
Spanish	Español 
Señale su idioma y llamaremos a un intérprete. El servicio es gratuito.	

Language Identification Guide

- Locate the geographical region where you believe the speaker may be from. (Pacific Islands, Europe, etc.)
- Show the person the languages listed for that region. Underneath each language is the translation of the statement below:

English 

Point to your language. An interpreter will be called. The interpreter is provided at no cost to you.



HUMAN RESOURCES DIVISION/CHICAGO POLICE DEPARTMENT

INSTRUCTIONS: Prepare one copy for the Human Resources Division and Member's Unit Commander.

NAME (LAST)	(FIRST)	(M.I.)	STAR NO.	EMPLOYEE NO.	UNIT NO.
JOB TITLE			EFFECTIVE DATE	TODAY'S DATE	

TYPE OF ACTION	
1	2
3	4
5	6
7	8
9	10
11	12
13	14
15	16
17	18
19	20
21	22
23	24
25	26
27	28
29	30
31	32
33	34
35	36
37	38
39	40
41	42
43	44
45	46
47	48
49	50
51	52
53	54
55	56
57	58
59	60
61	62
63	64
65	66
67	68
69	70
71	72
73	74
75	76
77	78
79	80
81	82
83	84
85	86
87	88
89	90
91	92
93	94
95	96
97	98
99	100

CHECK BOX FOR TYPE OF ACTION		INFORMATION REQUIRED FOR THE TYPE OF ACTION CHECKED
ADDRESS CHANGE	☐	Complete "Change of Address Section" below and the City Change of Address form Per-72 in duplicate.
PHONE CHANGE	☐	Complete "Change of Phone Number Section " below.
CHANGE OF SPOUSE	☐	Give name, address and phone no. in the "Remarks Section" below.
EDUCATIONAL ACHIEVEMENT	☐	Give dates, schools and details in the "Remarks Section" below. Attach copy of official records.
LANGUAGE SKILLS	☐	List new skills acquired and specify proficiency level in the Language Proficiency Table on Side 2 of this form
MILITARY STATUS CHANGE	☐	Give change in rank, unit, and service termination in the "Remarks Section " below.
OTHER	☐	Specify change particulars in the "Remarks Section" below.

CHANGE OF ADDRESS SECTION

OLD STREET ADDRESS

NEW STREET ADDRESS	NEW ZIP CODE	NEW DISTRICT
--------------------	--------------	--------------

CHANGE OF PHONE NUMBER SECTION

OLD HOME PHONE NO.	NEW HOME PHONE NO.	OLD CELL PHONE NO.	NEW CELL PHONE NO.
--------------------	--------------------	--------------------	--------------------

REMARKS SECTION

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

SIGNATURE OF MEMBER	STAR NO./EMPLOYEE NO.
---------------------	-----------------------

NOTE: Unit will note change on member's unit Personnel Card, Unit of Assignment Roll Call & Check-Off Roster and District of Residence Check-Off Roster.

LANGUAGE PROFICIENCY TABLE

Please indicate your language proficiency level by writing F=Fair, G=Good, VG=Very Good, E=Excellent for each category (Understand, Speak, Write, Read), as applicable.

Language	Understand	Speak	Write	Read
Arabic				
Armenian				
Belarusian				
Cambodian				
Cantonese				
Creole				
Czech				
Dutch				
French				
German				
Greek				
Gujarati				
Hebrew				
Hindi				
Hungarian				
Italian				
Japanese				
Korean				
Latvian				
Lithuanian				
Mandarin				
Persian				
Polish				
Portuguese				
Punjabi (India)				
Punjabi (Pakistan)				
Romanian				
Russian				
Serbo-Croatian				
Scandinavian				
Slovene				
Spanish				
Tagalog				
Thai				
Ukrainian				
Urdu				
Vietnamese				
Yiddish				
Other: Specify				

Please check the box(es) if you are proficient in the languages below:

☐ American Sign Language (ASL) ☐ Braille

PERSONNEL DATA ENTRY WORKSHEET

Human Resources Division/Chicago Police Department

PRINT ALL INFORMATION

DO NOT COMPLETE SHADED AREAS - FOR HUMAN RESOURCES DIVISION USE ONLY.

EMP. TYPE CODE	EMP. STATUS CODE	EMPLOYEE NO.	CS TITLE CODE	STAR NO.	STAR TYPE CODE	APPOINTMENT DATE MONTH	DAY	YEAR
----------------	------------------	--------------	---------------	----------	----------------	---------------------------	-----	------

NAME (LAST - FIRST - M.I.)	MAIDEN NAME	SOCIAL SECURITY NO.
----------------------------	-------------	---------------------

HOME ADDRESS (STREET NO. & NAME, ZIP CODE)	POLICE DISTRICT	HOME TELEPHONE NO. ()
--	-----------------	---------------------------

SEX ☐ MALE (M) ☐ FEMALE (F)	RACE (CHECK ONE) ☐ BLACK/AFRICAN AMERICAN (N) ☐ WHITE (X) ☐ HISPANIC (S) ☐ ASIAN/PACIFIC ISLANDER (0) ☐ NATIVE AMERICAN INDIAN/ALASKAN NATIVE (I)	HEIGHT	WEIGHT LBS.	DISABILITY CODE
---	--	--------	----------------	-----------------

DATE OF BIRTH (MO. - DAY - YR.)	PLACE OF BIRTH (CITY, STATE OR COUNTRY)
---------------------------------	---

U.S. CITIZEN ☐ YES ☐ NO	MARITAL STATUS ☐ SINGLE (1) ☐ MARRIED (2) ☐ DIVORCED (3) ☐ WIDOWED (4) ☐ SEPARATED (5)	NAME OF SPOUSE
---	---	----------------

MILITARY SKILLS	ACTIVE SERVICE HISTORY			
	BRANCH	RANK AT DISCHARGE	DATE OF DISCHARGE (MO. - DAY - YR.)	TYPE OF DISCHARGE
	RESERVE SERVICE HISTORY			
	TYPE ☐ ACTIVE (A) ☐ INACTIVE (I) ☐ COMPLETED	BRANCH	RANK	
	RESERVE START DATE MO. DAY YEAR	DATE OF DISCHARGE OR DATE OBLIGATION WILL END MO. DAY YEAR	TYPE OF DISCHARGE	

EDUCATION	CHECK THE BOX OF HIGHEST GRADE COMPLETED	GRAMMAR SCHOOL 1 2 3 4 5 6 7 8 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	HIGH SCHOOL 9 10 11 12 ☐ ☐ ☐ ☐	COLLEGE 13 14 15 16 ☐ ☐ ☐ ☐	GRADUATE 17 18 ☐ ☐	EDUCATION CODE
	HIGH SCHOOL - GRADUATED? ☐ YES ☐ NO ☐ GED					
	NAME OF SCHOOL	GRADUATED	DATE GRADUATED (MO. - DAY - YR.)		TYPE OF DEGREES AWARDED	
	JUNIOR COLLEGE	☐ YES ☐ NO			DEGREE	MAJOR
	COLLEGE (UNDERGRADUATE)	☐ YES ☐ NO				
GRADUATE SCHOOL	☐ YES ☐ NO					

LANGUAGE SKILLS	LANGUAGE PROFICIENCY TABLE														
	Please indicate your language proficiency level by writing F=Fair, G=Good, VG=Very Good, E=Excellent for each category (Understand, Speak, Write, Read), as applicable.														
	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ
	ARABIC					ITALIAN					PUNJABI (PAKISTAN)				
	ARMENIAN					JAPANESE					ROMANIAN				
	BELARUSIAN					KOREAN					RUSSIAN				
	CAMBODIAN					HEBREW					SERBO-CROATIAN				
	CANTONESE					HUNGARIAN					SCANDINAVIAN				
	CREOLE					ITALIAN					SLOVENE				
	CZECH					JAPANESE					SPANISH				
	DUTCH					KOREAN					TAGALOG				
	FRENCH					LATVIAN					THAI				
	GERMAN					LITHUANIAN					UKRANIAN				
	GREEK					MANDARIN					VIETNAMESE				
	GUJARATI					PERSIAN					YIDDISH				
	HEBREW					POLISH					OTHER: Specify in boxes below				
	HINDI					PORTUGUESE									
	HUNGARIAN					PUNJABI (INDIA)									
	Please check the box(es) if you are proficient in the languages below:														
	☐ AMERICAN SIGN LANGUAGE (ASL) ☐ BRAILLE														

OCCUPATIONAL SKILLS TABLE

PLACE AN X IN THE BOX IN FRONT OF ANY SKILL YOU POSSESS.

OCCUPATIONAL SKILLS	x	SKILL	x	SKILL	x	SKILL
		SNIPER 001		EMERGENCY MEDICAL TECHNICIAN 120		STATIONARY ENGINEER 140
		HELICOPTER PILOT 002		NURSE 121		STATIONARY FIREMAN 141
		MARINE ENGINE MECHANIC 003		ENGRAVER 122		STENOGRAPHER 142
		BOMB DISPOSAL TECHNICIAN 004		GUN SMITH 123		STENOTYPIST 143
		MEDICAL CORPSMAN 005		LAWYER 124		TEACHER 144
		ACCOUNTANT 100		LOCKSMITH 125		TELEPHONE OR POWER LINEMAN 145
		AIRCRAFT PILOT 101		MACHINIST 126		TELEPHONE REPAIRMAN 146
		AIR TRAFFIC CONTROLLER 102		ELECT. BUS. MACHINE OPERATOR 127		PARAMEDIC 147
		ARTIST 103		MECHANIC 128		TRUCK DRIVER 148
		BAKER 104		MEDICAL LAB TECHNICIAN 129		TYPIST 149
		BARBER 105		MOVIE PROJECTIONIST 130		WELDER 150
		BARTENDER 106		MUSICIAN 131		WRITER 151
		BEAUTICIAN 107		NEWSPAPER REPORTER 132		DIVER 152
		BOOKKEEPER 108		PAINTER 133		PHARMACIST 154
		BRICKLAYER 109		PHOTOGRAPHER 134		INSURANCE ADJUSTER 155
		BUTCHER 110		PLASTERER 135		LIFEGUARD 156
		CAB DRIVER 111		PLUMBER 136		RESPIRATORY THERAPIST 157
		CARPENTER 112		RADIO & TV REPAIRMAN 137		SWIM INSTRUCTOR 158
		CHEMIST 113		ROOFER 138		X - RAY TECHNICIAN 159
		COOK 114		SEAMAN 139		OTHER: Specify 153
		DOG TRAINER 115				
		DRAFTSMAN 116				
		ELECTRICIAN 117				
		COMPUTER OPERATOR 118				
		COMPUTER PROGRAMMER 119				

EMERGENCY NOTIFICATION	PERSON TO BE NOTIFIED		RELATIONSHIP	
	ADDRESS (STREET NO. & NAME, CITY, STATE, ZIP CODE)		HOME TELEPHONE NO. ()	BUSINESS TELEPHONE NO. ()
	PERSON TO BE NOTIFIED		RELATIONSHIP	
	ADDRESS (STREET NO. & NAME, CITY, STATE, ZIP CODE)		HOME TELEPHONE NO. ()	BUSINESS TELEPHONE NO. ()

DRIVERS LICENSE NO.	EXPIRATION DATE	RESTRICTION CODE	CLASS
---------------------	-----------------	------------------	-------

TYPE OF ACTION		UNIT ASSIGNED NO.	UNIT DETAILED NO.
☐ NEW HIRE ☐ CS REINSTATEMENT ☐ POLICE BOARD ☐ RETURN FROM L.O.A. ☐ REHIRE ☐ COURT ORDERED REINSTATEMENT ☐ OTHER			
JOB TITLE		EFFECTIVE DATE (MONTH-DAY-YEAR)	
APPLICANT/EMPLOYEE'S SIGNATURE		TODAY'S DATE	

PROCESSED BY	DATE	ENTERED BY	DATE
--------------	------	------------	------

REQUEST FOR TRANSLATION

CHICAGO POLICE DEPARTMENT
LANGUAGE ACCESS
SPECIAL ACTIVITIES SECTION
UNIT 441

DATE REQUESTED

DATE NEEDED

DOCUMENT TITLE (S)

INSTRUCTIONS: COMPLETE THIS REQUEST AS COMPLETELY AS POSSIBLE. FORWARD THIS COMPLETED REQUEST ALONG WITH THE SOURCE DOCUMENT(S) TO LanguageAccess@chicagopolice.org.

LANGUAGE(S) NEEDED

☐ SPANISH ☐ CHINESE ☐ POLISH ☐ ARABIC ☐ OTHER (EXPLAIN) _____

DOCUMENT(S) FORMAT

☐ MS WORD ☐ PDF ☐ OTHER (EXPLAIN) _____

ADDITIONAL INFORMATION (PLEASE ADD DETAILS OR SPECIFIC INSTRUCTIONS BELOW.)

UNIT NAME AND TITLE OF REQUESTER

TELEPHONE NUMBER

EMAIL ADDRESS

NAME, RANK/TITLE OF REQUESTER

REQUESTER'S SIGNATURE

DATE

NAME, RANK/TITLE OF APPROVER

APPROVER'S SIGNATURE

DATE